硕士研究生学位论文

喀什师范学院

论文题目（中文） 回鹘文《弥勒会见记》语言研究

论文题目（外文）The Research on The Language of Maitrisimit

研究生姓名：柳元丰

学科、专业：少数民族语言文学

研究方向：维吾尔语研究

导师姓名职称：杨承兴

论文答辩日期 2007年 6 月 2 日

学位授予日期 2007年 6 月 25 日

硕士研究生学位论文

喀什师范学院

论文题目（中文） 回鹘文《弥勒会见记》语言研究

论文题目（外文）**The Research on The Language of Maitrisimit**

研究生姓名：柳元丰

学科、专业：少数民族语言文学

研究方向：维吾尔语研究

导师姓名职称：杨承兴

论文答辩日期 2007 年 6 月 2 日

学位授予日期 年 月 日

提　要

20 世纪初，随着一大批回鹘文献在敦煌、吐鲁番等地被发现，对回鹘文文献语言的研究便在国内外逐渐开展起来，并取得了不少的研究成果。回鹘文《弥勒会见记》是我国最早的回鹘文手抄本佛教文献之一，它不仅对了解古代维吾尔人的宗教、历史有着重要的作用，而且对研究古代维吾尔人的语言、文化更是意义重大。本文主要是对其语言进行了研究分析。在论文写作的过程中主要参考了中央民族大学耿世民先生用国际音标转译的《维吾尔古代文献研究》，伊斯拉菲尔先生转译的《回鹘文弥勒会见记》，此外还参考了国内外研究回鹘文的一些资料、著作。

全文主要以共时平面描写为主，在静态的基础上研究分析了回鹘文文献语言的结构特点，如语音特点、构词法、句法特点等。此外，将历时纵向对比研究也运用到了共时平面描写中，对比分析了维吾尔语在各时期语言方面的一些特点。

关键词：《弥勒会见记》；　语音特点；构词法；句法特点

目　录

第一章　绪论

（一）回鹘文《弥勒会见记》的发现--1

（二）回鹘文《弥勒会见记》的研究--1

（三）回鹘文《弥勒会见记》的语言特点---3

第二章　语音

第一节　短元音---6

第二节　长元音---7

第三节 元音ï 的问题--8

第四节 元音 e 与复元音的问题--9

第五节 元音和谐---9

第六节 辅音--11

第七节 音节--13

第三章　 词法

第一节　名词---14

一、名词的人称---14

二、名词的格--15

第二节　形容词---20

一、性质形容词---20

二　关系形容词---21

三　特殊形容词---21

第三节　数词--21

一　基数词---21

二　序数词---23

第四节　动词--23

一　动词的语态--23

二　动词的式范畴--25

三　动词的非人称形式---28

第五节　副词---31

一　副词的构成--31

二　副词的分类--31

第六节　连词---32

一　并列连词--32

二　主从连词--33

第七节　代词---33

一　人称代词--33

二　反身代词--34

三　指示代词--35

四　疑问代词--35

五　确定代词--36

第八节　后置词---36

第四章　句法---37

第一节　短语---37

第二节　句子---38

第五章　结论---41

参考文献--42

在读期间发表论文清单---43

致谢--44

学位论文独创性声明--45

学位论文知识产权权属声明---45

第一章　　绪　论

（ 一 ）回鹘文《弥勒会见记》的发现

回鹘人在漠北回鹘汗国时期主要使用突厥如尼文。后来随着与中亚粟特人的交往不断加强，回鹘人开接触并使用粟特文，并对其进行了一些改造。回鹘文即源于古代中亚的粟特人使用的粟特文，在 9—15 世纪被使用，又因为这种经过改造的文字被回鹘人广泛地使用，因此被称为回鹘文。其实，回鹘文是一种跨地域、跨方言的文字，他曾为诸多突厥民族所使用，对周边突厥民族语言文字的发展有过较大影响。回鹘文大约由 19---23 个字母组成，时代的不同，字母的数量又有所变化。回鹘文的字体又分为印刷体和手写体两种。虽然，回鹘文已经不再被使用，但它的存在对其他民族语言文字的发展产生过重大的影响。蒙元时期，蒙古族就在回鹘文的基础上创制了蒙古文，后来满族人又根据蒙古文创制了满文。

新疆塔里木盆地各绿洲从公元前后起已盛行佛教，和田和库车曾是著名的佛教中心，涌现出了诸如鸠摩罗什、提云般若等著名佛学大师。9 世纪中期，回鹘汗国灭亡，回鹘各部西迁，散居于塔里木盆地周围和天山南北。在当地浓重佛教氛围的影响下，回鹘人逐渐放弃了原来信仰的摩尼教而改信佛教。在这一时期，大量佛经被翻译成回鹘文，而这也促进了回鹘文书面语的发展，丰富了古维语词汇。

上世纪初，德国的一支探险队在新疆吐鲁番地区发现　回鹘文《弥勒会见记》的部分残卷，现存于柏林，因此被称为柏林本回鹘文《弥勒会见记》。1959 年新疆哈密的一个放牧的农民在脱末尔底地区发现了回鹘文《弥勒会见记》的另外一些残本，后由自治区博物馆保存，这些残卷被称为哈密本回鹘文《弥勒会见记》。哈密本《弥勒会见记》总计有 293 叶，其中大部分破残，完好无缺者甚少。每叶大小为 47．5x21．7 厘米，为褐色麻纸。文字从右至左横写，每叶三十或三十一行。①

（ 二 ）回鹘文《弥勒会见记》的研究

回鹘文《弥勒会见记》是一部长达二十七幕的大型佛教剧本。它是我国最早的回鹘手抄本佛教文献之一。它不仅对研究古代维吾尔人的宗教历史等方面具有重要意义，而且对研究古代维吾尔人的语言、文学、文化而言也是极其重要的文献。早在德国人发现回鹘文《弥勒会见记》的残页后不久，德国人缪勒（F·W·K·MÜller）就在 1907 年发表了《对确定中亚一种不知名语言的贡献》一文。②刊布了此书的一段跋文，用以说明跋文中的 t0yrï 语就是吐火罗语，由此引起了国际学术界关于吐火罗语的争论。1917 年他又与 E·西格合作发表了《〈弥勒会见记〉与“吐火罗”语》一文证明《弥勒会见记》确实译自吐火罗语。随后，德国汉堡大学突厥学家葛玛丽（A·von Gabain）教授在 1957 年通过研究影印刊布了《弥勒会见记》的第一卷。③1961 年，葛玛丽教授又影印刊布了《弥勒会见记》的第二卷。④1980 年土耳其裔学者铁肯根据葛玛丽教授的影印本出版了研究本《弥勒会见记---佛教毗婆沙派著作的回鹘文译本》⑤对葛玛丽教授的影印本进行了拉丁字母转写和翻译。首先研究哈密本回鹘文《弥勒会见记》的我国冯家升教授在 1962 年《文物》第 8 期上发表了题为《1959 年哈密新发现的回鹘文佛经》一文。在研究回鹘文《弥勒会见记》的众多专家中，中央民族大学的耿世民教授贡献最大，他几乎研究刊布了回鹘文《弥勒会见记》的所有章节，例如：《唆里迷考》、⑥《回鹘文佛教原始剧本〈弥勒会见记〉第二幕研究》、⑦《古代维吾尔佛教原始剧本<弥勒会见记>(哈密写本)研究》、⑧《〈弥勒会见记〉前五品的研究》、⑨《回鹘文佛教启示录研究》，⑩此外他还研究刊布了《弥勒会见记》的第 10、11、13、14、15、16 品。⑪此外，回鹘文研究专家李经纬先生也先后发表了《哈密本回鹘文〈弥勒三弥底经〉初探》、《哈密本回鹘文〈弥勒三弥底经〉第二卷研究》、《哈密本回鹘文〈弥勒三弥底经〉第三卷研究》等论文。维吾尔族学者伊斯拉菲尔等也对其进行了大量研究，他先后发表了《回鹘文〈弥勒会见记〉第二幕研究》、《回鹘文〈弥勒会见记〉序章研究》、《哈密本回鹘文〈弥勒会见记〉第三品研究》。多鲁坤·坎百尔的《〈弥勒会见记〉成书年代新考及剧本形式新探》。张龙群的《哈密本回鹘文〈弥勒会见记〉序章研究》。

关于回鹘《文弥勒会见记》成书的年代，国内外学者对此有不同的看法。葛玛丽教授认为回鹘《文弥勒会见记》成书在公元九世纪。法国学者哈密尔顿 1958 年在《通报》第46 卷中认为回鹘文《弥勒会见记》应属于 10 世纪。1970 年土耳其学者铁肯提出回鹘文《弥勒会见记》的成书年代应为 8 世纪中期。耿世民先生在《弥勒会见记》（前五品）研究中提出柏林本译成于 9—10 世纪，而哈密本则抄于 11 世纪。12

下面是回鹘文《弥勒会见记》28 章内容的简介：13

第一章　讲南印度一位叫做波多利得婆罗门举行施舍大会。

第二章　讲弥勒生于叫梵寿的婆罗门家，自小聪明过人，师从波多利。后受其师委托，弥勒和十六位同学一起去见释迦牟尼佛。弥勒受戒成为佛弟子。

第三章　讲佛养母乔昙弥亲自种棉花织布，做成僧衣要送给佛，但佛要他送给众僧；并说送给众僧就是送给他。

第四章　释迦牟尼佛预言未来佛的故事，弥勒听后向佛求愿愿作未来佛解救众生。

第五章　对弥勒降生翅头末城的描述。

第六、七章 只存残叶。似乎仍对弥勒降生翅头末城的描述。

第八、九章 似为描写弥勒在天上兜率天的情况。

第十章 讲述弥勒在兜率天向众神说法，并表示自己要下降人世成道，弥勒选中的人世父母为婆罗门梵寿及其妻梵摩波提，梵寿为翅头末城国师。

第十一章 主要描述弥勒受胎降生的故事。弥勒降生时天上人间到处充满瑞象。其后是关于弥勒学习的描述，老师就是其父。父亲对儿子聪明过人十分惊讶，儿子生下来就认识各种文字。

第十二章　讲弥勒因为宝幢被毁而感到万物无常。

第十三章　讲弥勒出家寻道。

第十四章　讲弥勒在菩提树下修行成正觉。

第十五章　详细描述了弥勒成正果的情形。

第十六章　这一章描述了赏去王为首的 84000 贵人出家为僧的情形。弥勒向他们布道，众人因此去除烦恼，获预流果。

第十七章　讲富人善施邀请弥勒和众人一起用餐，并捐施一座大的寺院给众僧。

第十八章　讲龙王水光一连七天向弥勒进行捐施。弥勒佛详细讲述了各种捐施和未来的转生及翅头末城听众听法受益。

第十九章　讲到大伽叶罗汉的故事，讲到佛的兄弟王子难陀、天授和富人吉护。后者企图加害佛。

第二十至二十五章　为对大小地狱的描述。

第二十六、二十七章　十分残破，为对天界的描述。

（三）回鹘文《弥勒会见记》的语言特点

回鹘文是对古代碑铭文献的继承和发展，但这只是简单地从时间上进行的划分，而由于当时各民族的大迁徙大融合，在中亚西亚的广大地区除了回鹘人外，还生活着葛逻禄、乌古斯人、克普恰克人等诸多古代突厥民族。回鹘文虽然曾为中亚许多突厥民族共同使用，但由于地域与民族及历史时期的差别，使得回鹘文在不同的历史时期不同的地域显现出一定的差异。因此要研究这一时期回鹘文的语言特点有必要对该时期的语言进行分类。第一个对新疆古代文献进行分类的是 B • B 拉德洛夫，在研究了大量事实材料的基础上，拉德洛夫认为古代突厥语应分为三个方言：（1 ）北部方言（2 ）南部方言（3 ）混合方言，该方言又分为西部方言和东部方言。全部如尼文献属于北方方言，该方言有如下的特点，即词首只有浊塞音，包括 b；以 ŋ 或 n 收尾的词保存了词首的 b,如：ben“我”；使用附加成分-da、dä 作位格和从格使用，附加成分-ïŋ、-iŋ 作属格；使用-diγ-dig 作动词单数第二人称过去时形式。南方方言使用回鹘文撰写的文献。该方言与北方方言的区别是：以 ŋ、n 收尾的词干中的 b 变为 m ；出现了专门表示从格的附加成分-din、 -dïn、 -tin 、-tïn；从属第二人称单数附加成分以-dïŋ、 -diŋ、 -tiŋ、 -tïŋ 收尾。混合方言既包含北方方言也包含南方方言的一些特点。属于这一方言的有：（1 ）用摩尼文字母写的全部文献（2 ）用

回鹘文写成的所有摩尼教内容的抄本（3 ）某些佛教文献，如《金光明经》。（4 ）《福乐智慧》的开罗抄本。[14]

拉德洛夫的分类有一定的科学性，但有些学者对其中的一些观点持有异议，例如，C •E马洛夫认为将出现年代有先后的几种语言文字放在一起比较是不合适的，实际上如尼文出现在回鹘文之前，而回鹘文又出现在阿拉伯文之前，尽管它们可能在某一时期同时存在并被使用过。[15]葛玛丽将古代回鹘文分为 y 方言和 n 方言两大类。以"ayïγ 坏的，很"一词作为词标，称作 y 方言，，把 ayï 写作 anïγ 形式的方言叫做 n 方言。许多摩尼教内容的写本及一些如尼文写本属于 n 方言，其特点为在词尾及某些词干的非第一音节中，以 a、ä 代替 i、 ï 如 –an (工具格)，-amaz (第一人称复数)，-ap(副动词)，-laγ (形容词)。-tin 结尾不作从格。副动词除-p 外，-pan 形式也常见。[16]而 y 方言则不具备上述语法特点，或者与之相反。葛玛丽认为 n 方言属于乌古斯人、阿尔古人、克普恰克人；而 y 方言则属于回鹘人。[17]

葛玛丽的分类法得到了大多数人的认可。而 A • M 谢尔巴克则认为葛玛丽所说的回鹘语实际上是葛逻禄语。[18] 这里便不得不说到葛逻禄人，葛逻禄是新疆的另外一个突厥人的部落联合体，据吐番文献记载：葛逻禄最初占据吐鲁番东部地区。[19] 后来在回鹘汗国时期臣属回鹘。八世纪，葛逻禄人脱离回鹘人的统治并断了和中国的联系，向西北移动，逐渐占据了包括费尔干纳在内的广大中亚地区，[20]公元十世纪，部分葛逻禄人与回鹘人一起建立了喀喇汗王朝。并且 A • M 谢尔巴克在其所著的《新疆十到十三世纪突厥语文献语言语法概要》一书中提到葛逻禄人早在其它突厥部落之前就接受了佛教，因此认为 y 方言是葛逻禄语。这样一来，回鹘文《弥勒会见记》似乎不是由回鹘人译成，而是由其他土著民族译自吐火罗语，而它反映的也不是回鹘语的语言特点。其实不管怎样，回鹘文是九到十三世纪新疆各突厥民族及各土著居民曾经的共同语，通用语，其地位是不容置疑的。因此回鹘文《弥勒会见记》不管出自何人之手，它都主要体现了这一时期回鹘文的语言特点，它所表现的语言特点与其他民族使用的回鹘文在语言方面所表现出来的差异也只能归结于其属于不同的方言。

根据成书年代来看回鹘文《弥勒会见记》属于早期的回鹘文佛教文献，若按拉德洛夫对古代突厥语的分类法，它应属于第三类：混合方言，即它具备古代突厥语南部方言与北部方言的一些共同点。而根据葛玛丽的分类法回鹘文《弥勒会见记》属于 y 方言，具有 y 方言的一些特点。通过研究，回鹘文《弥勒会见记》的语言特点主要表现在以下几个方面：

（一）语音方面

1、元音之间及音节尾的 b 变为 w .例如：sub---suw （ 水） （15 4a 8 ）;

2、元音之间及音节尾的古音 d 继续保留。例如：adaq (脚) （13 5a 7 ）;

3、词首辅音 b 变为为 m.。在鄂尔浑碑铭文献时期，词首辅音 b 极不稳定，存在 b、m 交替的现象。例如，敦欲谷碑中 bɛn (我)在毗伽可汗碑中为 m ɛ n(我)。[21]而在回鹘文《弥勒会见记》中词首辅音 b 变为为 m;

4、辅音 ž 、v 、h 出现在回鹘文中。在碑铭文献时期，这三个辅音并不存在，到了回鹘文献语言时期，随着佛教文献的翻译，一些含有 ž、v、h 的词语便出现在回鹘文献语言里。如：ažunin 世界 (15 10b 21)

（二）语法方面

1、 专门的从格附加成分-din/ -dïn/ -tin /-tïn 已出现，但仍然继承了鄂尔浑碑铭文献时期时位格-da、/ -dä/-ta ./-tä 表从格的语法特点。

2、 出现了新的宾格附加成分-ni /-nï。

3、鄂尔浑碑铭文献时期，复数附加成分-lar 较少出现，在名词后加-gÜn /–kÜn 表示多数。到了回鹘文献语言时期，-lar 得到广泛运用。

4、副动词为-p 形式，而不是-pan 形式。在回鹘文《弥勒会见记》中-p 副动词出现多次， -pan 副动词没有出现过。而在南部即喀拉汗王朝的一些作品如《福乐智慧》中出现较多。这一特点也映证了回鹘文《弥勒会见记》中语言既属于 y 方言同时具备混合方言的特征。

5、形动词继承了碑铭文献语言的特点，仍以-miš /-mïš 形式为主。全文只出现了诸如 ärkän

等极个别的-γan/gan 形式的词，而在南部语言中-γan/-gan /–qan/ -kan 形式已少量出现。

6、碑铭文献时期的疑问词 ärinč 变为-ärki.

7、动词条件式附加成分-sar/sär 的颤音 r 的脱落形式-sa/ sä 已有出现。

8、kim 作为关联词形式被广泛运用。

（三）词汇方面

这一时期回鹘文词汇的主要特点是，随着大量佛教著作被翻译及与周围各民族联系的加强回鹘文词汇得到空前的丰富。回鹘文《弥勒会见记》中的梵语借词较多，例如：arhant 罗汉 (16 4a 28) wižir （金刚）、(14 7a 11—13)。汉语借词也有许多例如：linhua（莲花 ）（11 9a 15）。

注释：

①参见李增祥等著《回鹘文献语言简志》第一章。

②文载《德国科学院纪要》

③《Maitrisimit-Faksimile der altturkischen version eines Werkes der buddhistischen Vaibhasika-schule》，威斯巴登，1957。

④《Maitrisimit II》柏林，1961

⑤Maitrisimit nom bitig. Die uigurische Ubersetzung eines Werks der buddhistischen Baibhasika-schele,I-II,Berlin,1980.

⑥《历史研究》，1980 年第 2 期

⑦《西北民族研究》1986。

⑧《新疆文史论集》中央民族大学出版社，2001。.

⑨Das Zusammentreffen mit Maitreya , 1988,2 卷

⑩Eine Buddhistische Apokalypse 1998.

⑪耿世民《维吾尔古代文献研究》，中央民族大学出版社，2003 年 12 月

⑫耿世民《维吾尔古代文献研究》，中央民族大学出版社，2003 年 12 月。

⑬参见耿世民《哈密本〈弥勒会见记〉研究德文本序》

⑭ ㊱参看：W. Radloff，Alttarkishe Studien，Ⅳ和Ⅴ， (古突厥文献研究)。《科学院通报》Ⅵ，No：5(第 305—326 页)和 No：6(第 427—452 页)，圣彼得堡，1911。

⑮ ㊲С Е М а л о в 的《古代突厥语和现代突厥语》，《苏联科学院通报，文字和语言部分》Ⅺ卷，第二分册，1952 年，第 135—144 页。

⑯参见葛玛丽著《古代突厥语语法》，耿世民译，内蒙古教育出版社出版。

⑰参见 A·M 谢尔巴克著《新疆十到十三世纪突厥语文献语言语法概要》一书导论部分。

⑱参见 A·M 谢尔巴克著《新疆十到十三世纪突厥语文献语言语法概要》一书导论部分

⑲Г. Г о ф ф м а н 根据 Г. Т У ч ч и 的著作研究了吐番社会，利用的是 B. 托玛斯和 Ж.别阔特汇编的吐番考察团资料和文件。(H.Hoffman,Die Qarluq in der Tibetisc.Hen Literatur. Oriens，v01. 3. Nr 2，Leiden；J. Bacot，F. W. Thomas’Documents te Touen-Houang relatifs a I’histoire du Tibet，Paris，1940；F. W·I boreas’Tibetan Literary texts and documents concerning Chinese Turkestan·Oriental translation fund，N. S.，v01. 32，London，1935)。

⑳参看：А.И.М и х а й л о в а 的“九世纪中亚历史的新碑铭资料”，载《东方铭文》，卷Ⅴ，列宁格勒，1951，第 17 页。

㉑参见王远新《突厥历史语言学研究》第三章《突厥语族语言语音的发展》。中央民族大学出版社，1995。

第二章　　语音

回鹘文是一种拼音文字，但回鹘文时期文字体系中依然缺乏足够的专门符号来表示所有的语音。回鹘文用 5 个字符来表示 8 个元音，而在早期的回鹘文文献中，表示辅音 q、x、γ 的字符相同，到了回鹘文后期的文献中才在该字符的左前方加两点表示“ q ”，加一点表示“x ”，不加点表示“ γ”。表示“n ”的字符早期前面没有一点，只是到了后来才出现了一点。同样，在其回鹘文文献语言中表示 s 、š 的字符并无区别，只是到了后来才在表示 s 的字符右边加了两点来表示“š “。

缺乏足够的专门符号来表示所有的语音，这给后来的回鹘文献语言语音研究带来了一定的困难，并产生了诸多问题，例如：基本元音的数量及其变体、长元音的问题、元音 e 的问题等等。

这种语音表达手段的不完善同样出现在南部喀喇汗王朝语言中，喀喇汗王朝接受伊斯兰教后用阿拉伯字母拼写回鹘文，许多音也找不到完全对应的阿拉伯字母来表示，这些在用阿拉伯字母转写的属于回鹘文献语言时期的著作《突厥语大辞典》中也有表现。这同样影响了想通过阿拉伯文字母撰写的回鹘文献语言时期的作品来研究回鹘文的研究。

第一节　　短元音

回鹘文《弥勒会见记》的短元音系统由八个元音构成，它们是：a 、 ä 、 i 、 ï 、 o 、ö 、 u 、 ü 。这 8 个短元音在回鹘文中用 5 个字符表示。

回鹘文献语言时期，词的重音一般在词的第一个音节，因此，与各时期的突厥语言一样，回鹘文也有所谓的强势元音，元音的强势仅出现在词的第一音节（起首音节），它具有区别词义的作用，其他音节的元音在大多数情况下没有区别词义的作用，因此后面音节的元音的组合有时很随意，出现元音替换的现象。这一点在回鹘文《弥勒会见记》也有表现。试比较：adrïl- 离开（13　9a　14），adral-　离开（　13　10?　3）。

当然，元音的强势主要还是表现在元音和谐方面，这一点我将在后面的章节中进行阐述。

下面，我们对这八个元音进行分类描述。

根据舌位的前后，可以将这八个元音分为前、后元音

前元音：　I　ä　ö　ü

后元音：　ï　a　o　u

根据舌位的高低，可分为高、低元音

高元音：I　ï　u　ü

低元音：ä　a　o　ö

根据嘴唇的圆展，可分为圆、展唇元音

圆唇元音：u　ü　o　ö

展唇元音：ï　I　a　ä

现在分别对每个元音予以详细描述：

a------后、低、圆唇元音，国际音标为[a] ,可以出现在词的任何位置

adïn-	吃惊	(11　8a　19)
qamaγ	所有	(11　3a　5)
tapa	朝、向	(11　8b　6)

当该元音为起首元音时，与该元音相邻的元音可以说有随意唇化的可能性，例如：

aγarla-　尊敬　(10　4a　28)　　　aγïrla-　尊敬　(10　4b　7)

ä-----前 、次低、非圆唇元音 ，国际音标为[ε]，可以出现在词的任何位置

ämgäk	苦难	(11　4a　17)
näng	决不	(10　6a　17)
tükä	完结	(10　8a　25)

i-------前、高、展唇元音，国际音标为[I] ，可以出现在词的任何位置

in-	下降	(13　5b　25)

yil 风 （ 14 6a 24）
mängi 快乐 （14 6a 28 ）
ï---------央、中高、展唇元音，国际音标为[ə] ，可以出现在词的任何位置
ïdalä- 放弃 (13 5b 20)
saqnïč 想法 (15 12a 25)
otɣuratï 完全 (13 4b 10)
注：元音 i、ï 在书写形式上并无区别。
o--------后、次高、圆唇元音，国际音标为[o] ，仅出现于词的第一音节
oγul 儿子 （ 13 2a 3）
qodï 向下 （ 16 1a 3）
u----后、高、圆唇元音，国际音标为[u] ，可以出现在词的任何位置
uq- 理解 (10 1a 2)
olur- 坐 (10 1a 6)
tamu 牢狱 （10 3b 23）
注：元音 o、u 在书写形式上并无区别。
ö ---前 、次高、圆唇元音，国际音标为[Ø] ，仅出现于词的第一音节
ö trü 以后 （10 1a 3 ）
köni 整整 (10 1b 5)
注：ät' ö z （ 身体 ）一词为复合词即由两个词组成，ö 出现于第二音节属于特殊情况。
ü---- 前、高、圆唇元音，国际音标为[y] ，可以出现在词的任何位置
üza 以、用 （11 13a 18 ）
tümän 万 (10 3b 13)
ädgü 好、善 (11 16b 27)
注：元音ö 、 ü 在书写形式上并无区别。

第二节 长元音

长元音问题一直是突厥学家们比较关注的的一个问题。应该说长元音在突厥语中是客观存在的，不能因为大多数现代突厥语言不存在长元音或者第一性长元音就否认它的存在。阔若若夫在其《 7—9 世纪突厥如尼文献语法》一书中指出：（1 ）长元音一般特意标出，而短元音则没有标记；（2 ）在回鹘摩尼教文献中长元音是通过元音字母的双写来表示的。

谢尔巴克所著的《新疆 10—13 世纪突厥语文献语法概要》一书中也指出：在新疆突厥语中存在着长元音是不容置疑的，因为音长有专门的字形表现。这些长元音或是由于辅音脱落和紧缩的自动过程而产生的，或是暂时保留了难以确定来源的共同突厥语长音。

在现代突厥语族的语言中，像雅库特语、土库曼语保留了原始突厥语的长元音，这些长元音被称为第一性长元音。而柯语、图瓦、哈卡斯等语言中的长元音则是派生的，被称为第二性长元音。

表 一：第一性长元音

	原始突厥语	土库曼	雅库特
夏天	ja:z	ja:z	sa:s
石头	ta:ʃ	da:ʃ	ta:ʃ
血	qa:n	ga:n	ha:n
名字	a :t	a :t	a:t

表 二：第二性长元音

哈卡斯语	我们的	izi:m < iziγim
柯尔克孜语	骨头	sØ:k < sØjØk
阿尔泰语	嘴	o:s < aγƏz

现代维吾尔语中究竟有无长元音是一个倍受争议的问题，大部分学者认为现代维吾尔

语中没有长元音，其根据是长元音作为独立使用的音位在现代维语中已经不存在。而叶少钧先生在其所写的《现代维吾尔语长元音探索》一文中认为：从古到今，维吾尔语里是有长元音的。他认为元音的长短不在于其实际长度，而在于这个音和别的音比起来是长些还是短些。

由此看来，对于现代维吾尔语中的长元音问题还需要作进一步研究分析。

回鹘文献《回鹘文弥勒会见记》中出现了少量的长元音为第二性长元音即由辅音的脱落造成，还有一些是外来借词，也有个别词保留了原始突厥语的长元音。

例：tüü　　毛孔　　（11　9b　13）
luu　　龙王　　（11　9b　26）
süü　　军队　　（16　5b　19）
küügäl　　障碍　　(15　1b　8)

第三节　元音 ï 的问题

学术界一般认为，古代突厥语的元音系统是由前后对立的 a 、 ä 、 i 、 ï 、 o 、 ö 、 u 、ü 8 个元音组成。但由于现代维吾尔语及其他一些现代突厥语语言中并无元音 ï，并且古代突厥语言在书写 i 、ï 时使用同一个字符，再加之在古代突厥语中，同一个单音节词中存在 i 、ï 交替的现象，使部分学者认为 ï 并不能作为一个独立的元音音位存在，也就是说 ï 不是一个元音音位。但事实是否如此呢？

突厥学家们普遍认为原始突厥中存在 8 个元音，这一点是不容置疑的。前苏联学者谢瓦尔江（1974）通过研究构拟出原始突厥语的元音系统为：a 、 e 、 i 、 ï 、 o 、ö 、 u 、 ü，谢列布连尼科夫（1986）的元音系统为：a 、 ä 、 i 、 ï 、 o 、ö 、 u 、 ü .。 这两位学者都认为原始突厥语中存在 ï、i 两个元音。而由原始突厥语发展到古代突厥语（7—13 世纪）元音系统没有太大的变化。据 C · E 马洛夫（1951）、A •V 加班（1974）、巴特曼诺夫（1959）、耿世民（1979）、阔诺诺夫（1980）等人的研究，古代突厥语的元音系统为：a 、 ä 、 i 、 ï 、 o 、ö 、 u 、 ü 。从词的元辅音结构特征看，前列元音常与 b、 d、 g、 k、 l、 n、 r 、s 、t、 j 等辅音搭配使用，后列元音常与 b、d 、γ、q、l、n、r、s、t、j 等辅音搭配，而与 8 个元音都能搭配的辅音有 m、 ng、p、 ʃ、ʧ、z 。虽然原始突厥语、古代突厥语中都有个别词存在 i 、ï 交替的现象，例如古代突厥语中鄂尔浑碑铭文献时期的 iʃ--ïʃ　事情 til---tïl 语言，回鹘文献语言时期的 ming--mïng　千，等等。但是这种词数量极少，它反映的可能只是古代突厥语南北方言之间的差别。虽然在各时期的碑铭或者文献语言中记录 i 、ï 的字符相同，但是我们区分音位与否最终依靠科学的理论，而非主观的臆测。所以我们根据以下三点来确定 i 、ï 是两个独立的音位。

首先，音位学理论认为：如果两个音在互相替换时改变词义，那么这两个音就是两个不同的音位。《回鹘文弥勒会见记》中能找到这样的例子：yil 风　(15　7b　20) yïl　年 (10　1b　11)。

其次，根据前、后元音和谐的原则，和后元音搭配的只能是后元音，这种例子在《鹘文弥勒会见记》数量极多。taqï “ 又” (11 11a　19)tïnlaγlar　“众人”（11　11a　24 ） ärdni　“宝贝”　(11　9a　14)tityür “ 说 ” （11　7b　13 ）。

再次，根据元辅音搭配规律。在一般情况下，前元音与舌根辅音搭配， 后元音与小舌辅音搭配。即舌根辅音 k 、g 只能与前元音[i]搭配，而与小舌辅音 q、γ 搭配的只能是后元音[i]。例如：Kigür-　使进入 (11　12b　9)säkiz　八 (11　12a　27)qïzlar　姑娘（11　12a　30 ）qalïq 天空　(11　12b　10)

总之，通过对突厥语元音系统发展趋势的分析，我们总结出 i、ï 作为两个独立的音位在古代突厥语中的存在是不容置疑的。至于 i 音位产生的众多变体及后来 ï 音位的消失，e 音位的出现又该另当别论了。

第四节 元音 e 及复元音的问题

（1）元音 e　有学者认为在古代突厥语文献中除了≙　ä　o　ö　u　ü　ï　Ι 八个基

本元音外还存在一个前列元音 e．对此，前苏联突厥学家阔诺诺夫认为 7---9 世纪的突厥如尼文献的元音系统除了≙ ä o ö u ü ï 等 8 个元音外，还存在一个元音 e,不过，元音 e 是 ä 的变体。法国学者缪勒也认为，在所有情况下，当文字中不出现元音时，词的第一音节的元音应当是 e 而不是 ä，如 e ʃ 同伴， ber 给 erti ʃ 额尔齐斯河，而 ä 总处于词的开音节中，如 telä-请求。因此，绝大多数学者都认为古代突厥语中并不存在元音音位 e ，即使有这么一个音素也只能解释为 ä 的变体。我们通过对回鹘文《弥勒会见记》的语音的研究分析，也没有发现 e 作为独立音位的存在，甚至作为 ä 的变体的情况都不存在。至于现代维吾尔语中的元音 e 与元音 a、ä 的历史音变有着密切的关系，其出现应在察合台语后期。

（2）复元音 古代突厥语诸语言中均无第一性复元音，现代突厥语的雅库特语、撒拉语、西部裕固语等少数几种语言中存在着少量第二性复元音词汇。在回鹘文献语言时期，复元音也多为借词或者外来词，例如，在回鹘文《弥勒会见记》中有：linhua （ 莲花 ）（ 11 9a 15 ）为汉语借词。

第五节 元 音 和 谐

元音和谐是回鹘文《弥勒会见记》语言的一个显著特征。在古代回鹘文献语言中元音和谐分为部位和谐和唇状和谐，其中又以部位和谐为主。下面，我们进行逐一分析。

1、 词干内部的元音和谐

回鹘文《 弥勒会见记》中词干元音和谐可能出现的类型：

a ----a 型		
basa	之后	(10 1a 19)
amraq	爱	(10 2a 11)
a----ï 型		
taqï	又	(10 2b 15)
saqïn	想	(16 3b 11)
a---u 型		
tamu	牢狱	(16 3b 3)
alqu	全部	（16 9a 4）
ï----a 型		
tïlaɣ	人们	(16 13b 3)
yïngaq	方面	(15 1a 11)
ï---ï 型		
qïlïnč	行为	(16 14a 21)
tïdïɣ	阻碍	（15 1b 6 ）
ï---u 型		
ïdu	光芒	(10 7b 14)
bičɣu	刀子	(11 4a 3)
o---a 型		
olar	他们	(13 11b 7)
toran	网	(10 2b 21)
o---ï 型		
toyïn	僧人	（4 4a 15）
qodï	下面	(15 1a 16)
o---u 型		
yoqaru	向上	(3 6a 18)
toquz	九	(3 3a 23)
u---a 型		
burhan	佛	(4 2b 13)
quwraɣ	手掌	(3 10a 23)

u-----ï 型

bušï	布施	(4 2b 10)
qutï	佛福	(3 9a 5)

u----u 型

busu	利益	(3 7a 27)
uluɣ	伟大	(3 1b 27)

ä---ä 型

ämgäk	苦难	(4 8a 6)
yänä	又	(11 15b 13)

ä----ï

täŋri 型	天	(3 10b 19)
äšid-	听	(3 6b 4)

ä----ü型

ädgü	好	(3 10a 18)
nägü	如何	(11 15b 5)

i----ä 型

iglä-	生病	(10 5a 8)
inča	这样	(10 1b 18)

i----ü型

titrü	凝视	(2 9b 22)
kirtü	真正的	(16 2b 1)

i------I 型

kiši	人	(2 17 a 26)
irinč	可怜	(15 3a 22)

ö----I 型

ögir-	高兴	(3 10b 6)
körkin	面貌	(16 10a 4)

ö----ä 型

sözlä-	讲	(3 9b 21)
öngrä	以前	(16 8a 30)

ö------ü型

ötrü	以后	(1 3b 6)
köŋül	心	(1 3a 5)

ü–––ä 型

tümän	万	(16 3a 13)
tükäl	完全	(16 5b 12)

ü----i 型

tübin	底下	(11 4b 5)

上述词干元音搭配呈现出以下特点：

1、回鹘文献《弥勒会见记》中元音和谐以部位和谐占绝对地位，唇状和谐则为辅。且唇状和谐也只是窄唇元音 i 、ü 、 u 的和谐，因而宽唇元音 o 、 Ö 不可能位于非第一音节。

2、词干与构词附加成分之间的元音和谐

词干与构词附加成分之间也保持着元音和谐。

öng+ süz ------- öng süz	无色	（15 1b 26 ）
bïč + γu ------ bïč γu	刀子	（15 3a 23）
saqïn + ur ---------saqïnur	想	(16 3b 11)
ot + luγ---otluγ	火器	（15 8a 8 ）
kök+ üŠ----- köküš	蓝色的	（11 12a 5 ）

küč + lüg--- küčlüg　　有力的　　（11 10a　12 ）
kÖrk + lüg--- körklüg　　漂亮的　　（11　9a　14 ）
ämgäk + lig--- ämgäklig　　苦难的　　（11　7a　21 ）
mung + suz--- mungsuz　　无忧愁的　　（10　5a　24 ）

3、 词干与构型附加成分之间的和谐

词干添加构型附加成分时也要求构型附加成分与之保持元音和谐。如：

baliq　+　lar---- baliqlar　众多城市　(10　2b 17)
burhan +　lar—burhanlar　诸佛　(10　4a 2)
bodswat + lar---- bodswatlar　菩萨们　(10　4a 18)
bäg　+ lär---- baglär　官员们　(16 6a　19)
ämgäk　+　lär--- ämgäklär　众多苦难　(16 7a　24)
barq　+ ta　--------- barqta　富裕时　(16 8a　19)
suw　+ da-　--------　suwda　在水中　(15 2b　26)
tübin + tä　--------- tübintä　在底下　(15 1a　4)
törü+ dä　-------- töbrütä　仪式中　(13 1b　15)

第六节　辅音

回鹘文《弥勒会见记》中共出现辅音 21 个 b、 p 、m　、d 、 t 、 n 、 l 、 g、 k 、 h　、z 、 s 、 š 、 r 、 w 、 y 、 q 、γ、　ŋ 、 č　、 ž 其中 h、 ž 两个字母专门用来拼写外来借词。

一、按发音部位分类
（ 1 ）双唇音：b 、　p 、　m 、 w
（ 2 ）舌尖音：d 、 t 、 n 、 l 、 r、　s 、 z
（ 3 ）舌叶音：č 、 š　、 ž
（ 4 ）舌面音：y
（ 5 ）舌根音：g 、 k 、 ŋ
（ 6 ）小舌音：q、　h 、 γ

二、按发音方法分为
（ 1 ）塞音：b 、 p 、 d 、 t 、 g 、 k 、 q
（ 2 ）擦音：s 、 š 、 z 、 γ 、 y 、 w 、　h
（ 3 ）塞擦音：č 、 ž
（ 4 ）边音：l
（ 5 ）颤音：r
（ 6 ）鼻音：　m 、 n 、 ŋ

三、按清浊分类
（ 1 ）清辅音：　p 、 t 、 k 、q 、 s 、 š 、 č
（ 2 ）浊辅音：b 、 d 、　g 、 γ 、 ž、　n 、 ŋ、 m、　l 、 r 、　y 、 w

关于辅音的描述如下：

b　[b] 双唇不送气浊塞音
basa　之后　(11　13a　24)
barq　房子　(11　13b　17)

p　[p]　双唇送气清塞音
qop　全部　(1　15b　28)
turup　站立　(13　5b　24)

m　[m] 双唇鼻音
ämti　现在　(1　16b　4)
ymä　又　(13　5b　15)

n　[n]　舌尖鼻音
tün　夜　(2　1a　20)

antaγ 那样 (2 1b 17)
ŋ [ŋ] 舌根鼻音
mäŋilä- 高兴 (13 5b 4)
ulušnuŋ 国家的 (13 8b 13)
d [d] 舌尖不送气浊塞音
ordu 宫殿 (11 13b 16)
qod- 放弃 (11 13a 25)
č [□] 舌尖送气浊塞擦音
saqïnč 想法 (15 1a 12)
čačak 花 (11 14a 12)
g [g] 舌根不送气浊塞音
ädgü 善 (3 8a 22)
ögüz 河 (3 8b 21)
h [x] 小舌清擦音
han 王 (11 3a 23)
arhant 罗汉 (16 4a 28)
k [k] 舌根送气清塞音
känt 城 (13 8b 13)
čäčäk 花 (16 10b 7)
l [l] 舌尖边音
uluγ 伟大 (3 6b 12)
oγul 儿子 (3 6b 3)
q [q] 小舌送气清塞音
alqu 全部 (3 8b 23)
qud- 放弃 (16 10b 16)
r [r] 舌尖清擦音
kirtü 真正的 (3 7a 12)
irinč 可怜人 (15 3a 22)
s [s] 舌尖清擦音
saqïnč 想法 (11 14b 7)
sadu 善哉 (11 11a 21)
t [t] 舌尖送气清塞音
käntü 自己 (2 4b 13)
tapa 朝 (2 4b 25)
w [w] 双唇浊擦音
bodsiwt 菩萨 (11 11b 11)
nirwan 涅磐 (10 3a 1)
š [ʃ]舌叶清擦音
uluš 国 (2 9b 23)
äšid- 听 (2 13b 4)
y [j]舌面浊擦音
yaɣiz 褐色的 (1 15b 22)
yakïn 近 (2 2b 1)
z [z]舌尖浊擦音
tüzün 贤哲 (2 1a 30)
süzük 虔诚 (2 13b 16)
ɣ [ʁ]小舌浊擦音
taɣ 山 (3 9a 25)
qamaɣ 全部 (10 5b 24)

ž [ʒ]混合舌叶浊擦音

kužatar	伞盖	(15 10b 1)
ažunin	世界	(15 10b 21)

第七节 音节

与现代维吾尔语一样，回鹘文中构成音节的标准是元音，一个词中有几个元音就有几个音节，辅音不能构成音节。根据突厥语元辅音分布规律，可以将回鹘文《弥勒会见记》中的音节划分为六种类型，划分音节的原则如下：（1）如果两个元音之间只有一个辅音那么这个辅音属于第二个音节；（2）如果两个元音之间有两个辅音，那么前一个辅音属于前一个音节，后一个辅音属于后一个音节。（3）如果两个元音之间有三个辅音，那么前一个辅音属于第一音节，后两个辅音属于第二个音节。此外，根据词末有无元音，还可以将音节划分为开音节结构和闭音节结构。

回鹘文《弥勒会见记》中的六种音节类型（Y 代表元音，F 代表辅音）如下：

Y 型：

u-	能	(D 55)
ö-	想	（D 58）

YF 型：

uq-	理解	(10 1a 2)
in-	下降	(13 5b 25)

FY 型：

bu	这个	（13 12b 18）
nä	什么	(13 9b 34)

YFF 型：

äng	最	（11 11a 2）
öng	颜色	(10 2b 16)

FYF 型：

qop	全部	(1 15b 28)
yil	风	（14 6a 24）

FYFF 型：

näng	决不	(10 6a 17)
barq	房子	（11 13b 17)

第三章 词法

突厥语是一种粘着语，有丰富的形态变化。从形态学的角度来看，词可以分解为语素。语素是词中最小的有意义的语言单位。例如：ädgüng 你的善行 (2 2b 22)一词由两个语素构成，其中 ädgü- 表示“善行”，ng-表示从属性第二人称单数。另外，按照语素的作用，我们可以把突厥语语素分为词根和附加成分两大类。词根是词的基本意义的负荷者，是词中不可缺少的成分。试比较：bitig 文字 (11 14b 3)和 bit-写 (10 8b 1-2)这两个词，bit 就是词根，表示与“写”有关的东西。附加成分指词根以外的词素，又可以分为构词附加成分和构形附加成分两类。例如：qut 福 +ad---qutad 造福 (1 16a 19) iš 事+lä-- --iš lä 做事 (1 15b 10)。这两个例子中的 ad、lä 就属于构词附加成分，

他们既改变了词的意义，也改变了词的属性。而 uni 他（他们）的声音 (11 14a 5) balïqta 在城市 (1 14b 23)中的 I、ta 则属于构形附加成分，这类附加成分只起一定的语法作用，而并不改变词的意义和类别。

从词的语法功能角度来分，回鹘文《弥勒会见记》中的词可以分为 11 类，即：名词、形容词、数量词、代词、动词、副词、后置词、连词、情态词、助词、感叹词。其中名词、形容词、数量词、代词、动词为实词，他们有各自的造词系统，并且在句子中充当一定的成分。副词、后置词、连词、情态词、助词、感叹词缺乏形态变化，在句子中只起一定的语法作用，所以被称为虚词。

第一节 名词

回鹘文《弥勒会见记》中的名词有人称、数、格等语法范畴。当名词同时缀加几种不同的语法范畴的附加成分时其顺序为：名词+复数+领属人称+格位。

一、名词的人称

名词的领属性人称表示某一人称对另一事物的领属关系，它是通过名词本身的形态变化来表示事物的领属关系的一种语法范畴。回鹘文《弥勒会见记》中名词的领属性人称范畴含三个人称，每个人称又有单复数的区别。此外，《弥勒会见记》中还有一些表示复数的特殊形式，例如：oɣlan（人子们）、ärän（男人们）。与现代维吾尔语不同的是《弥勒会见记》中数词后的名词可以缀加表复数的-lar/-lär.例如：biš yigrmi urïlar 十五个男儿 (2 6b 4)

1、 第一人称单数

回鹘文《弥勒会见记》中名词第一人称单数附加成分有:-m / -im /-ïm/ -um/ -üm

tngrim	我的天	(16 5a 4)
baŠïm	我的头	(11 12a 15)
bägim	我的官人	(11 15b 24)
qangïm	我的父亲	(11 15b 27)
tülüm	我的梦	(13 5a 14)
oɣulum	我的孩子	(13 9b 23)

2、第一人称复数附加成分有: -miz/-mïz ； -muz./ -müz ； -ïmïz/-imiz ； -umuz/-ümüz

ölgümüz	我们的死	(13 5b 9)
inimiz	我们的兄弟	(1 4b 2)

3、第二人称单数附加成分有: ng ； ïng/ing ； ung/üng

bahšïng	你师傅	(2 12b 10)
ädgüng	你的善行	(2 2b 22)
ämgäking	你的痛苦	(13 11b 17)

4、第二人称复数附加成分有: -ngizlär/-ngïzlar ； -ngäzlär/-ngazlar ； -ingizlär/-ïngïzlar； -üngüzlär/-unguzlar

közüngüzlär	你们的眼睛	(2 4b 20)
sizikläringizlär	你们的疑问	(2 6a 23)
ayïtmïxïngïzlar	你们说的	(4 16b 4)
oyununguzlar	你们的乐器	(10 5b 4)
küsününgüzlär	你们的力量	(10 5b 12)
säwdükingizlär	你们的喜爱	(10 6a 22)
köngülüngüzlär	你们的心	(16 15b 7)
qangïngïzlar	你们的父亲	（2 6b 1）

5、第二人称单数敬称附加成分有:-ngiz/-ngïz；-nguz/-ngüz ; -ingin/-ïngïz : -unguz/-üngüz

adaqïngïz	您的足下	(4 4a 12)
sizikingiz	您的忧虑	(2 2a 24)
bilikingiz	您的智慧	(4 5 b 18)
könglüngüz	您的心	(2 4b 6)

qutunguz 您的福 (3 2b 9)
ädgüngüz 您的善行 (3 6b 2)
küsüšngüz 您的愿望 (4 11b 26)
6、第三人称单复数附加成分为: -i/-ï ; -si/-sï
ögi 他（他们）的母亲 (11 12b 29)
qutï 他（他们）的佛福 (11 13b 15)
qangï 他（他们）的父亲 (11 14a 27)
sawï 他（他们）的话 （11 14a 5 ）
uni 他（他们）的声音 (11 14a 5)
Inisi 他(他们)的弟弟 (y 4b 3)

二、名词的格

突厥诸语言中，当名词与句子中的其他词发生联系时，有格的变化，《弥勒会见记》的名词也是如此。回鹘文《弥勒会见记》中名词主要有七个格，即主格、属格、与格、宾格、时位格、从格、工具格。

（一）主格

主格的形态标记为零形态，即名词词干本身。主格在句子中有以下功能：

（1）作主语

kök qalïqda tngrilär turdï 。 (4 13b 18-19)
天神们站在天上。

（2）作宾语补足语

tïtsïlarïnga qayu asatarlar boš□urur ärki 。 (2 6a 4)
曾将哪些论传授给弟子们？

（3）作宾语

olar ayiγ qïlïnč qïltïlar (15 3b 1)
他们干了坏事。

(4) 作独立语

tngrim ! sizingä ötünürmn ärdini ärdini birlä yaraŠur, yrliqančučï biligin alï yrlqazun. (16 5a 4—6)
我的天，我请求您以宝对宝，以慈悲之心收下它。

（二）领有格

领属格表示人或事物的领属关系，领属格可以缀加在名词词干后，也可以缀加在带复数后缀、带从属性人称的后缀的词以及同时带有这两种后缀的词后。

回鹘文《弥勒会见记》中名词领属格附加成分有两类，根据元辅音的和谐率，加在圆唇元音后为-nung/-nüng ；加在非圆唇元音后为-ning/-nïng

tngrilärning 天神门的 (10 5b 22)
bodsawatnïng 菩萨的 (1 6a 18)
tïnlïγlarnïng 众生的 (1 16b 17)
qatunnung 夫人的 (10 7b 1)
ulušnung 国家的 (13 8b 13)
käntününg 自己的 (4 15a 21)

(1) tïnlïγlarqa ädgülüg sizlärning bu sizik ayïtmïšïngïzlar. (4 16b 3--4)
你们提出的疑问对众生非常有益。

(2) ötrü bodiswtnïng qangï brxmayu purohit uluγ ögrlnčü mängikä äsürmiš munmïš asuγluγ bolup bälinglämiš asuluγ bodiswtqa yaqïn barïr. （11 11b 12—19 ）
菩萨的父亲梵寿国师怀着巨大的喜悦小心地走近弥勒菩萨。

（ 3 ）säkiz tümän tört mïng uluγ qutluγ bramanlarnïng sumanta ulatï säkiz

tümän tört mïng qïzlarï toɣarlar. (11 12a 27-30)

八万四千大福婆罗门也生有以苏曼娜为首的八万四千个女子。

（三）与格

与格表示动作、行为的趋向，动作行为发生的时间地点等。在回鹘文《弥勒会见记》中与格的附加成分有 –qa/-kä；-ïnga/-ingä；-ɣaru/-gärü; -qaru/-kärü等形式，表示朝、向、对等意义。实际上，这几组与格附加成分在突厥语碑铭文献时期就存在。另外，在同一时期的另一著作《突厥语大词典>中还有-a/-ä;-ra/rä 等与格后缀形式。在有些著作里，-qaru/-kärü； -ɣaru/-gärü被当作另一种格位形式—向格，是否恰当，在此不做评述。不过，到现在 -qaru/-kärü；-ɣaru/-gärü等与格附加成分作为一种独立的格位形式已经消失。

例如：

yultuzqa	对星星	（11 7b 21 ）
qutïnga	朝尊前	(序章 11b 23)
burhanqa	向菩萨	(序章 14a 7)
körümkä	向见道	(4 15b 6)
ïnaɣ sawlarïnga	对真言	(4 18b 26)
tüšmäkkä	对---倒掉	(15 7a 15)
oɣlanïnga	对人子	(10 7b 7)
ongaru	向右	(15 10b 1)
olarïngaru	向他们	(1 6b 24)
tangɣaru	对一切	(16 12b 16)
ärgüsingärü	向住处	(16 16b 25)
yoqaru	向上	(13 7a 28)
ičgärü	朝内	（14 7b 13 ）

(1) qaltï baš aɣrïɣ iglärning tïltaɣï baš äyür, sögütlär tüšmäkingä tïltaɣï sögüt sögüt ünmiši ärür. (15 7a 15-17)

像头疼缘于头一样，树倒缘于树生。

(2) adralmaq ämgäkkä köküzlärin böksäklärin toqïyurlar. (15 5a 1)

对于离别之痛，他们捶足顿胸。

（3 ）munung tüšämiš tüllärin qoduru qolulasar mn otɣuratï orduɣ qaršïɣ qodup tašɣarü üngäy täg mn. (13 4b 7)

我仔细思量她做的梦，好像预示我要弃宫出走。

（四）宾 格

在现代维吾尔语中，宾格只有一种形式 –ni，但在中古维吾尔语时期宾格形式多样。至今，宾格附加形式多的特点在维吾尔语的某些方言中还得以保存。我们可以把《弥勒会见记》中的宾格形式分成三组。

（1） -ɣ/-g -ïɣ/-ig -uɣ/-üg -aɣ/-äg

(2) -nï/-ni

(3) –in/-ïn -sin/-sïn

其意义均表示“把”。

1）附加 -ɣ/-g -ïɣ/-ig -uɣ/-üg -aɣ/-äg 形式的词

äwig	把房子	(1 15a 25)
tïnlïɣlarïɣ	把众生	(10 2a 20)
sawaɣ	把话	(10 4b 25)
yir suwuɣ	把世界	(10 5a 4)
bodiswtaɣ	把菩萨	(11 8b 10)
užik bitigig	把文字	(11 14b 3)
ätüzüg	把身体	(2 13a 22)
ulušuɣ	把城	(13 9a 12)

（1）bodiswataγ körüp kök qalïqta tïqmïs täg uluγ küčlug tngrilär tururlar. （13 8a 1）
天上挤站着大力天神观看菩萨。
(2) anï išidip tangγaru uqa yrlqadačï tngri tngrisi burhan äžruaünin wayširman maxarač ïγ oqip inčä tip yrlïqar: kubiri tngri tngrisi burhan atasïn yimišliktä kirgäli ïdïng manga yaqïn kälz ü n nom išidzÜn. (16 12b 15-22)
听到这些话，惊讶的明白一切的天中天佛以梵天之音召唤多闻天大王道：俱吠罗，请让天中天佛的父亲进入园中来吧！让他到我这听法。
（3）biz ymä bu balïq ulušuγ küyü küzädü rmiŠimizkä küwänur ärdimiz. (13 9a 12-13)
我们也因能守卫此城而感到骄傲和高兴。
(4) bu bözüg män angaru oγrayu tngri tngrisi burhan üčün ägirdim ärdi … (3 7a 1—2)
这布是我专门为天中天佛织的。
2）附加-ni/-nï 形式的词

anï	把那个	(10 5b 23)
alqunï	把全部	(11 16a 7)
sizikläringizni	把你们的疑点	(2 6a 9)

anïn sizlär singillärim bu ät'öz üzäki iliš tutuš köngüllngüzlärni ïdalanglar. (16 15b 6—8)
为此，姐妹们，你们要舍弃对此身缠恋之心。
3）附加-in/-ïn ；-sin/-sïn 形式的词

ayasïn	把手掌	（11 6a 13 ）
töpüsin	把顶鬓	(13 1a 14)
qapïγïn	把大门	(10 6b 11)
közin	把眼睛	(10 6b 13)
adaqïn	把脚	(10 6b 14)

（1）kim bilga biliki kim bilga biliki üzä wižïr örgün olurup nïzwanilaraγ tarqardï üzmƏlƏ (gülük Öd) qoluγ törülarin alqu uqtï bilti. (1 14b 1)
是谁？位于金刚座上以自己的智慧断除了一切烦恼，并皆知断除（烦恼）的时间及一切法规。
(2) ötrü sumani nal säkiz tümän tört ming titsïlarï urïlar birlä ardinilig äwlärin barqlarïn qodup supušpit yimišlikkä barïrlar. (16 13b 25-30)
于是，善意王子和八万四千子弟一起放弃了宝贝之家，来到了妙华园。

（五）时位格

回鹘文《弥勒会见记》的时位格表示动作行为发生的时间、地点。跟现代维吾尔语中的是位格作用基本相同。不同之处是回鹘文献语言时期的时位格延续了鄂尔浑碑铭文献时期位从格的作用，即时位格也起名词从格的作用，与从格附加成分-din/tin 并存。

时位格的附加成分有两组：

1、-ta/-tä -da/-dä

yitinč küntä	在第七天	(1 13b 26)
suwda	在水中	(1 14a 24)
balïqta	在城市	(1 14b 23)
äwdä	在家	(1 15a 22)

(1)kim ärki trki tüzünüm bu yir suwda töpüg uq□učï qayu ärki. (1 14a 24-25)
我的善人，在此世上能领悟“顶”的人是谁？
(2) toquz otuz yašïnta yasudï.
他在二十九岁时醒悟了。
2、-intä/-ïnta ；-sintä/-sïnta

tözintä	在----种族	（10 4a 23）
adaqïnta	在脚下	（16 15a 9）
ulušïnta	在国中	（16 4b 18）
ödintä	在---时候	（1 16b 17）
tngri yirintä	在天界	（16 3b 5）
ordusïnta	在宫中	（2 9a 1 ）

(1) ötrü badarï baraman tünlä orunïnta yata inčä saqïntï：kim ärdi ärkï ol baraman! (1 13b 19---22)
以后，波婆离婆罗门夜里躺在床上这样想到：那婆罗门是谁呢？
(2) birkkin yiti kün ičintä yäräkim yalïrγutäg ämgäk kälsär …(1 13b 25-26)
如果七天之内我的心出现了火焚似的痛苦…
时位格可以起名词从格的作用，如：
(1)sizlär kantü ayïγ qlïnč küčintä bu muntaγ körkslz ažunta tuγmïš ärür sizlär. (2 8a 27—28)
由于你们所作恶行之力，已坠入这样的恶界。
(2)ötrü bodiswt inčä saqïnč saqïnur nä tïltaγda ötkürü qačaγ orunlar blgülüg bolurlar. (15 8b 2-5)
之后，菩萨这样想到：六入缘自何物？
(3)kätl kätü mingü kölüklärintä inip yorïyurlar. （1b 15a 3 ）
他们各自从自己的骑乘下来步行。
(4)qayu üdin ög qarnïnta tuγsarlar… (15 4a 27)
当他们从母腹中出生时…
(5) tüzln maitri bodiswt tngri tngrisi burxanta öngräräk yainguq ät'özin ïdalap tužit tngri yirintä tuγdi… (2 8a 27—28)
仁者弥勒菩萨早于天中天佛放弃人身而生在兜率天上。

（六）从格

跟现代维吾尔语一样，回鹘文《弥勒会见记》中的名词从格也表示行为动作的起点，事物发展的原因等，也可表示比较。在鄂尔浑碑铭文献语言时期从格已有少量出现，到了回鹘文语言时期，从格的使用逐渐增多。在《弥勒会见记》中从格有两组。

1、-din/-dïn 、 -tin/-tïn

ongtïn	从右	(11 12b 16)
soltïn	从左	(11 12b 16)
äwdin	从房子	(3 3a 18)
taγdïn	从山上	(13 7b 5)
känttin	从城市	(3 1a 7)

(1) ämti bu Šakilar bägläri uluγ čoγïn čamïn kapilawasta balïqtïn ünüp qačan barïr . (3 5a 23—24)
现在，这些释迦族官员浩浩荡荡从迦毗罗卫城出发上哪儿去你呢？
(2) tüzün maytri bodisawataγ äwdin barqtïn üntürlp toyïn qïltï. (3 2a 2—3)
使全智的弥勒佛出家成为道人。
2、-intin/-ïntïn、-indin/-ïndïn

ög qarïnlaγ wimanïntïn 从母腹中 (11 8b 19)
ködrümintin 从胁下 (11 9b 18)
luu xanlarïntïn 从龙王 (13 9a 18)

(1) ayaγqa tägimlig bodiswt tülüklänü orunluqïntïn turup yirdälinär. (13 5b 23-24)
尊者弥勒菩萨有力地从座位上站起下地。

(2) tngri yirintin taymaq ämgäk ämgännürlär. (13 2b 12-13)
经历着从天界滑落的痛苦。

（七）范围格

回鹘文《弥勒会见记》中范围格的附加形式有 daqï； taqï ； däki ； täki 等四种形式。

dyantaqï 禅定的 (15 1b 17)
suwdaqï 水中的 (15 3b 25)
qalïqdaqï 天空中的 (11 9b 27)
yirtinčüdäki 世上的 (11 9a 21)

(1) üstün köktäki altïn yaγïztaqi tïnla□lar sizing qutunguzta mängi ilinčü täginürlär… (11 6a 14—17)
上面天下面褐色大地的众生都因你而倍感喜悦。

（2）ötrü käntü at'özlärintäki ätlärin bïčïp buŠï birgäylär ärdi. (15 4a 17—19)
然后，他们切下自己身上的肉做了布施。

(3) taγ yïš tam äwlärindäki äd tawarlaraγ tïdïγsïz tutuγsuz körür. (11 14a 3—5)
他目不转睛地看着山、山林和家中的东西。

（八）工具格

工具格表示实现某一动作行为所凭借的工具或方式方法。在回鹘文献语言时期，工具格是一种独立的格位形式，维吾尔语发展到现代，工具格已经被后置词及其他一些形式所取代。在回鹘文献语言时期同样存在后置词表工具或手段的形式。例如：qorγunlar üzä（用爪子）。

iligin 用手 （13 1a 31）
irpäkin 用锯子 (15 3a 25)
itigin 用饰物 （14 7a 12）
suwïn 用水 (11 9b 28)
ušnir lakšinïn 用顶髻 (13 1a 14)

(1) xakilarnïng qatunï mahaparqapati kautami ilikin uluγ ämgäkin išläp tängridäm kaš atlaγ aγïqa üläši böz toqup. (3 1a 21-24)
释迦族夫人摩诃波赭波提乔檀弥非常辛苦地劳动亲手织了一块金色的袈裟。

（2）anï išidip tngrdäm küč sünin ärngäk soqïγïnča ödtä altï qat tngri yirintäki ülgüsüz sanïz oyunlarïγ alïp bodiswt üskintä yïγïlurlar. (10 5b 6-10)
听到这话，他们以天力弹指之间就把六层天中的乐器拿来放在菩萨面前。

本节对回鹘文《弥勒会见记》名词的人称、格、数部分作了初步的研究，未能全面深入分析其特点。其实，回鹘文献语言时期的名词的各种语法形式正处在一个从鄂尔浑碑铭文献时期的复杂多样性向较为规范的察合台语过渡的一个重要阶段，其语法范畴都有一定的承上启下性。

第二节　　形 容 词

表示人或事物及动作性质特征的词被称作形容词。与现代维吾尔语形容词的分类相同，回鹘文《弥勒会见记》的形容词也可分为三类，即：性质形容词、关系形容词、特殊形容词。

一、性质形容词

性质形容词是不通过对其他事物的关系而直接表示事物的特征的形容词。性质形容词可以用来表示事物的色彩、形态、味道、品质，人或事物的性情等。例如：

uluγ　大　(序章 11b 20)
ädgü　好　(序章 14a 2)
kičig　小　(1 1b 4)
yaqïn　近　(1 2a 28)
süzüg　清澈　(1 4b 23)
kök　蓝色的　(2 2a 4)

（一）原级

原级是事物特征的称名形式，即形容词原形，原级是构成各级形容词的基础。原级形容词的语义色彩不发生变化。如：

ayïγ　坏　(3 11a 3)
idiz　高　(3 11b 6)

(二)减弱级

减弱级表示性质特征减弱，构词附加成分为-raq/-räk

yigräk　比较好　（IV 16a 21）
öngräräk　早一点　(10 1b 7)

(三) 加强级

加强级表示事物特征加强，同时兼带说话人的某种主观评价色彩。例如：

yüp—yürüng　洁白的　（2 5b 12）
täp—tüz　直直的　(1 16b 16)
qap—qara　黑黑的　(13 5a 5)

(1) qapqara bašlïγ qušγaščlar bodiswtqa yaqïn kälip aγar ayamaqïn qorγunlar üzä adaqïn qučar bolur…　（13 5a 5—8 ）

黑头麻雀走近菩萨，尊敬的用爪子抱住菩萨的脚。

(四) 最高级

最高级表示语义色彩或者是特征的最高程度，一般在原级形容词的前面加 -äng ,例如：äng ilki　第一　（3 9a 1）

二、关系形容词

关系形容词一般表示与某一事物有关的特征，一般说来，这类形容词属于派生的。例如：

üzüksüz　不断的　(1 5a 29)
ädgülüg　慈悲的　(1 6a 5)
qanïnčsïz　不满足的　(1 6a 28)
qutluγ　有功德的　(1 7a 30)
küčlüg　有力量的　(1 5b 8)

例：（1）ikinti az öwkä biliksiz biliklig ot anta ö čär. (序章 8b 7-8)

第二，食、忿、无明之火在那里被熄灭。

（2）wižirlaγ körgün adruq adruq itigin yaratïγïn yaratmïš burhan qutïn töpüsintä kötürgäli anuq turur.　(14 7a 11—13)

金刚座被用各种饰物装饰起来，它正准备把佛举在头顶。

(3) kurikarlarda toranlarda tüglüklärdä qutluγ ülüglüg kišilär olurup xua yawïšγun tütslkin ögirü säwinü ayayur aγïrlayur…　(14 7a 11—13)

楼上、窗户上坐着有福之人，手持花簇、香烛高兴的敬礼致意。

三、特殊形容词

除性质形容词和关系形容词外，回鹘文《弥勒会见记》中还有一类特殊的形容词，例如：

bar 有 osuγluγ 像---一样

yoq 无 krgäk 应该

(1) matyadiš uluš otrasïnta kitumatdi balïq ärÜr , anïn mn anta ažun tutmïšïm krgäk. (10 4a 15—17)

中部国中有翅头末城，为此，我应生在那里。

(2) xormuzta tngri osuγluγ čoγï yalïnï bramanlar ara äzrua osuγluγ ayaγuluq aγrlaγuluq ärÜr. (10 4b 5—7)

他的光芒像帝释天一样，在婆罗门中他像梵天一样被尊重。

(3) yilïqančuč ï biliglig tïnlïγlarqa bu kraža ton urungu učruγ tuγ yumuzuγ osuγluγ ärÜr… (13 12b 14-17)

对所有怀抱友善、慈悲之心的人来说，这袈裟就好像是旌旗的标识。

(4) oγlanï yoq kim mäning ögÜm qangïm qam qadašïm bolmadïlar ärsär. (10 2a 1—2)

没有人子不是我的母亲、父亲、我的亲族。

第三节 数 词

数词是表示抽象数目，事物的数量或者事物顺序的词类。回鹘文《 弥勒会见记》的数词分为基数词、序数词、约数词等。

一、基数词， 基数词表示人或者事物的数量，在句子中作主语、定语、谓语、表语等。

bir	一	(2 10b 11)
iki	二	(16 3a 3)
üč	三	(16 3b 13)
tört	四	(3 2a 20)
biš	五	(3 5b 6)
altï	六	(3 2a 18)
yiti	七	(2 11b 21)
säkiz	八	(16 3a 4)
toquz	九	(序章 14a 25)
on	十	(3 4a 26)
yigirmi	二十	(2 4a 26)
otuz	三十	(1 15a 30)
qïrk	四十	(2 10b 11)
älik	五十	(4 10a 12)
altmïš	六十	(4 6a 11)
säkiz on	八十	(序章 9a 27)
toquz on	九十	(序章 8a 26)
yüz	一百	(序章 8b 24)
ming	一千	(4 2a 12)
tümän	一万	(4 2a 24)
kolti	一亿	(10 1b 12)

基数词的读法 （ 正序）

älig yiti	五十七	(10 1b 12)
yüz bir	一百零一	(4 10a 15)
yüz yigirmi	一百二十	(2 1a 17)
biš yüz	五百	(1 7a 24)
älik altï yüz tümän	五百六十万	(1 6a 21)

altmïš artuqï bir 六十一 (1 1b 21)
tört yüz toquz on artuqï biš 四百九十五 (10 1a 6-7)
älig yiti kolti altï yüz tümän 五十七亿六百万 (10 1b 12)
säkiz tümän tört mïng 八万四千 (序章 12a 7)
säkiz on artuqï säkiz 八十八 (序章 9a 28)
toquz on artuqï altï 九十六 (1 6b 21)

2、倒序：和现代维吾尔语不同的是回鹘文献包括《弥勒会见记》中，从十到五十之内的两位数构成为个位数在前十位数在后，例如：

säkiz yigirmi 十八 (序章 9a 5)
toquz otuz 二十九 (1 2b 20)
iki qïrk 三十二 (1 15a 3)
bir otuz 二十一 (15 13b 23)

3、正倒序混合

altï yigirmi tümän säkiz ming 十六万八千 (16 4a 4)
yüz iki yigirmi 一百一十二 (2 11a 27)

例子：

（1）anï män säkiz türlüg tüzün yolluɣ suwïn yudum, nägün säkiz on artuqï säkiz utun nizwanilar kirin köngülIntän köküzintän arïtu birdim. (3 8a 3—9)
我以神圣八流之水冲洗她，并将八十八种耻辱和烦恼之浊从她的胸前心中洗净。

(2) ötrl öč qïrq tngri yiri üzä ärklig xormuzta tngri uluɣ aɣar ayamaqïn ayaɣqa tägimlig bodiswtaɣ kaŠ atlaɣ tonta yörgäp. (11 12a 16---20)
之后， 掌管三十三天的帝释天以极大的尊敬把尊者菩萨裹在细布中。

二 、 序数词

序数词是表示事物顺序或次第的词。回鹘文《弥勒会见记》序数词与现代维吾尔语序数词在语法形式上有很大区别。序数词在句子中可以做定语、谓语、状语、表语等成分。如：

ang ilki 第一 （3 9a 1）
baŠtïnqï 第一 (15 1b 16)
ikinti 第二 （3 9a 3 ）
üčünč 第三 （3 9a 4 ）
törtünč 第四 （3 9a 6）
biŠinč 第五 （3 9a 7）
altïnč 第六 （3 9a 8）
yitinč 第七 （3 9a 10）
säkizinč 第八 （3 9a 12）
toquzunč 第九 （3 9a 14）
onunč 第十 （3 9a 15）
bir yigirminč 第十一 （3 9a 16）
iki yigirminč 第十二 （3 9a 19）
üč yigirminč 第十三 （3 9a 20）

(1) maytri simit nom bitigda maytri bodiswtnïng toyïn bolmak atlaγ ikinti ülüš tükädi. (2 17b 23—25)
《 弥勒会见记》中弥勒菩萨成为道人的第二章结束。

(2) antada basa brxmawati qatun yitinč küni tükätüktä ät’öz qodup tngri yiringä barïr. (11 13a 23—26)
之后，梵摩提夫人七天之后死亡去了天国。

第四节　　动　词

回鹘文《弥勒会见记》中动词的形态变化丰富，既有语态、式、时、人称、数、体的变化，又有肯定否定的对立。既有人称形式的形态变化，也有非人称形式的动名词、行动词、副动词等。下面，我们就回鹘文《弥勒会见记》中出现的动词的形态变化形式做一些探讨。

（一）语态　语态是表示动作与主客体之间关系的语法范畴。

1、主动态　主动态表现为“零形式”，即动词的基本词干形式。主动态表示句子的主语就是动作的实施者，主体在句子中作主语。主动态形式在《弥勒会见记》各种语态形式中占主要地位。

（1）anïn amtï amtï küčlüglär tärkin barïnglar .（10 5b 2）

因此，你们有力气的人快去吧！

（2）qap qara bašlïγ qušγačlar bodiswtqa yaqïn kälip aγr ayamaqïn qorγunlar üzä adaqïn qučar bolur.（13 5a 5—8）

有黑头的麻雀走进菩萨，尊敬地用爪子抱住菩萨的脚。

（3）mn tört ulušlar üzä ür ödün ärk türk tartdïm.(15 13a 12—14）

我已长时间地统治四方。

2、被动态　被动态表示主语是动作的承受者，其附加成分有-l/-ul/-ül/-il/-ïl/-al.

ačïl	被打开	(D 8）
atal	被称为	(D 8）
bitil	被写	(D 23）
tutul	被抓	(D 31）

（1）alqu türlüg törülär aŠïlur <u>aŠïlur</u> ükliyürlär.

所有各种法都增多。

(2) tükäl bilgä tngri tngrisi burhan yir suwda bälgürmïš ärür . kasip burhan nirwanqa barmïŠta bärü <u>äwrilmädük</u> nomluɣ tilgan baranas känt uluŠta täbrädi.（2 1a 25—29）

全智的天中天佛将在大地上出现，自迦叶佛涅磐以来一直没有转动过的法轮已经在江尧城中启动了。

（3）qaltï qanglï qoγï äningüsi tilgäni tükäl ärsär, očuz tägzinür,<u>täwrilü</u> yorïyur.(16 2b 3—5）

当车的轮榖、轮辐、轮子完整时就容易转动前进。

3、反身态　《弥勒会见记》的动词的反身态有两组，一组是在动词词干上缀加-n/-an/-un/-Ün/-in/-ïn 等附加成分，另外一组是在动词词干后缀加-l/-il/-ïl/-ul/-Ül。.表示主体发出的动作又回到主体自身。动作主体在句子中作主语。

ud<u>un</u>	跟随	（D 55 ）
säw<u>in</u>	高兴	(11 13b 24)
yubl<u>un</u>	卷起	(13 4a 6)
ač<u>in</u>	悲伤	(D 8)
ttuγ<u>ïl</u>	出生	(D 32）
siz<u>in</u>	怀疑	(D 37）
saq<u>ïn</u>	想	(D 36）

（1）kičmädin ara mintädä adrïlïp tiŠin körkjtü külmägü yalmo□uqa körr.（13 4b 13—15）

就是说，不久要离开我，她不能展齿而笑。

（2） ötrü bodiswt örtänü tururča äwdin isig öz … kiŠi täzärčä kntü qarŠïsïntïn iligsiz tutuγsuz köngülin yugantan taγdïn kün tngri ünärčä ünüp …（13 7b 2—6）

之后，菩萨从着火的房中逃出的人一样，从自己的宫中以毫无牵挂之心像从俞乾陀罗山升起的太阳一样走出…

4、 使动态 回鹘文《弥勒会见记》中使动态有以下六组。表示主题是在他人的支使或影响下进行的动作。

(1) –t/-d/-üt/-it/-ït

ämgät 使受苦 (D 15)
bitit 使写 (D 23)
uqït 使明白 (D 56)
ögrät 使讲授 (D 60)
yoqad 使毁灭 (D 71)

(2) –tar/-tär/-tur/-tür/-dur/-dür

aŠtar 使增多 (D 9)
ärtür 使到达 (D 14)
yoqadur 使毁灭 (D 71)

(3) –kit

körkit 使看 (D 3)

(4) –iz/-uz

ämiz 使吃奶 (D 15)
uduz 使跟随 (D 55)

(5) –r/-ar/-ur/-ür/-ïr

öčür 使熄灭 (序章 9a 28)
Batur 使沉没 (D 16)
üstär 使增加 (D 62)
bütür 使完成 (D 22)
ïdar 使派遣 (D 66)
salïr 使垂下 (D 37)

(6) -γur/-γar/-gur/-kür/-kir

turγur 使站起来 (D 31)
kütklr 使等待 (D 51)
kigür 使进 (11 4b 5)

(7) –tïz

altïz 使拿 (D 10)

(1) amtï mn barïp čkrwt ilig xanaγ toyin bolγalïräyin köngülin qaturayïn. (15 12b 3—5)

现在让我（劝说）转轮王成为僧人，并坚定他的信念。

(2) …adnoγuγ on ädgü qïlïnč közädtürdüm bušïlaγ yaγïš turγurdum. (15 13a 17—19)

我也让别人遵行了十种善行，我也进行了布施。

(3) mn čuu taŠ ygän tutuq maitri burxanqa tuš bolayïn tip bitidtim… (10 8b 1-2)

我鞠·塔什·依甘都督为了会见弥勒而让人抄写（此经）。

(4) … öč mïng uluγ mïng yir suwdaqï qararïγ, tü närig ädlärig alqu yoqatdurur… (11 10a 9-11)

驱散了三千大千世界中的一切黑暗 。

5、 交互–共同态 在回鹘文《弥勒会见记》中交互–共同态表示动作是由两个或者两个以上的主体相互协作共同完成。一般在词干上缀加–š/–äš/–üš/–iš/–ïš 等附加成分构成。

aytïš 问 （D 13）
boγuš 掐住 （D 19）
bïčïš 砍 （D 24）

tosuš 相遇 （D 29）
tušuš 会面 （D 32）
soquš 碰到 （D 38）
kängäš 讨论 （D 48）

alqu sizni birlä tušušqalïr üčün bögtäg bögtäg ädgü qïlïnč qïlurlar. (13 2b 16-17)

他们为了与您会见而行了善举。

6、 语态的复杂化 回鹘文《弥勒会见记》中，有时出现两种或两种以上语态重叠的现象，并且每一种语态形式通常保留自己的意义，这就是语态的复杂化，但是这种情况在回鹘文献中较为少见。

adrïl 使被分开 使动+被动 （ D 8）
tägizintür 使自己转 使动+反身 （ D 28）
kängüril 使被扩大 使动+被动 （ D 48）
yoqatdur 使毁灭 使动+使动 （ D 71）

（二）动词的式范畴

动词的式是表示说话人所确定的动作与现实之间关系的语法范畴。由说话人所确定的动作与现实之间的关系包括：现实的，希望或者担心的，应该进行的，虚拟的，估计的，等等。因此，根据说话人对现实关系的主观分类，回鹘文动词的式可分为陈述式、祈使式、表愿式、疑问式。

一、陈述式

陈述式又分为直陈式和间陈式，在回鹘文《弥勒会见记》直陈式占绝大多数，间陈式只出现了为数不多的几次，所以我们在这里只对直陈式予以分析。

（1 ）直陈式根据时态的不同又分为现在—将来时、过去时两类

1、现在—将来时

直陈现在--将来时表示正在发生或将要发生的动作行为，现在—将来时直陈式的构成是在动词词干后缀加形态成分-r/-ïr/-ir/ur/-ür/-är/-ar/-yur/-yuɣ,再缀加相应的人称形态附加成分，否定附加成分为-maz/-mäz,第三人称复数为-mazlar/-mäzlär

（1） taqï yimä öz ätözin özi ölürür atlïγ bošγutsuz tïnlïγ bar tümkäsi üqün arhant qutïn bulur …yana yana tayar ol antaγ nïzwanï basïnčinga ulïnïp käntü ät özin ölürüp nirwanqa barïr… (序章 11a 4—10)
(现在—将来时—三人称单数)

还有名叫自身自杀的无学生灵，由于轻薄获得罗汉果位，又受坠落这种烦恼之迷惑，而受折磨自杀后赴涅磐。

（2）antada taqï yoqaru pra as□uq köligälig kužatri ongaru tägzintürür. (14 6b 21—23)

又让旗幡、伞盖在其上方作右旋转。

(3)mn barïp toyin dindar bolup nirwan yolïn tiläyürmn .(15 13b 13—14)

我要出家为僧，寻找涅磐之路。

(4) üč tamu yirintä burhan qutïn bulmazlar (10 3b 23—24)

在三界不能获得佛福。

2、直陈过去时

直陈过去时表示过去完成和发生的动作，其构成是在动词词干后加表过去的形态标记-dï/-di/-du/-dü/-ti/-tï/-tü/-tu 再缀加相应的人称形态标记第一人称单数-m/ 第一人称复数-miz/-mïz/-muz/-mmiz/-mïz/-muz/-m ü z/ 第二人称单数-ng/ 第二人称复数-ngïzlar/-ngizlär/-ngïzlar/-nguzlar/-ngüzlär

第三人称过去时单数一般不缀加人称附加成分，第三人称复数人称附加成分为-lar/-lär

直陈过去时的各人称否定形式为动词词干+-ma/-mä+过去时形态标记+人称形态标记

（1）maytri kälti tip …ötrü uluɣ aɣar ayamqïn käntü käntü orunlarïntïn örü turdïlar. （2 11a 1—3 ）

为了迎接仁者弥勒的到来，众人以巨大的敬意各自起身相迎。

(2) biz qamaɣun yükärü kördümüz tingri tingrisi burhannïng aɣar uluɣ qutadmaklaɣ bälgülarin yämä bägiz bälgülüg išidg išidü qanïnqsïz nomïn tïngladïmïz. (2 13b 23—26)

我们刚才都已看到了天中天佛那样伟大，使众生得到果的善相；也听到了纯净的，听不够的经典。

(3) ol antaɣ alp bulɣuluk boɣšïɣ bultunguzlar ärsär… (2 17b 12)

如果你们找到那么难得的师傅…

(4) kim ančä üküš šakilar išiläri birlä sortapan qutïnga tägdim. (3 4a 23—24)

我和许多释迦族妇女一起得到了苏卢多波那之果。

(5) yämä käntü tonï tonï üzä bašïn bürünüp munta alurur anï uqɣalï qataɣlanïp yämä uqaumadïm… (4 5b 13—15)

他还用自己的衣服盖着头坐在那里，我竭力辨认，但还是未能认出来。

二、祈使式

祈使式主要表示命令、请求、号召等意义，《弥勒会见记》中动词的祈使式有着丰富的形态标记，我们按人称的不同分类论述。

1）第一人称

第一人称单数的祈使式附加成分有 –ayïn/-äyin

第一人称复数的祈使式人称附加成分有-alïm/-älim

（1）amti män yämä barayïn . (3 5a 27)

现在我应该去。

(2)bu sawlarïɣ kautami qatunqa tuyuzï ötünäyin . (3 5a 28)

把这些情况告诉乔昙弥夫人。

(3) qayu ödün tüzün maytri bodisawt tužit tingri yirintin inäyarlïqadukta biz yämä qamaɣqa qadaŠ anta kitumati käntdä birlä inälim . (序章 14b 16—19)

无论何时当尊者弥勒菩萨从兜率天下世时，我们全部种族在翅头末城和其一块下世。

(4) … tosušalïm soqušalïm… (4 15 b 1 5)

…我们相会…

（5）anïn amti bu sowïq baɣraɣu šakilaring sawinga nom išidmätin yanturu irilmälim . (3 3b 1—3)

现在我们不要因为这些野蛮的、冷酷的释迦族的话而放弃听经的机会退缩回去。

２）第二人称

第二人称单数祈使式附加成分有两种１、零形态 ２、动词词干后附加－γｉ / -gil –kil/qil 及尊称形式-ng/-ung/-üng/-ïng 第二人称的否定附加成分形态标记有－ｍa/-mä

(1) išidgil sän purnaki ämti sainga ayaɣqa tügimlig maytri bodiswatnïng ädgüsin ärdämin köni ayu biräyin. (1 4b 9-11)

听着，波罗库，现在我把尊者弥勒的善德讲给你听！

（2）siz sizik saqïnč öritmäng (10 1b 19)

你们不要怀疑。

(3) bärü išidinglär ! (10 5a 6)

所有天众，你们听着!

(4) anï alqu yïɣïp tirip tužit tngri yiringä kälürünglär.

你们把所有的（乐器）都收集到兜率天来。

(5) säkiz tümän tkrt mïng balïqlarda säwdükingizlärčä ažun tutunglar .(10 6a 21—22)
在八万四千城中，依照你们的喜爱托生吧！
(6) ämgäklig busušluγ bolmang ! (1 16b 9)
你不要忧伤！
（7）qayu sögütüg taplasar siz anta barïng ,amraqïm! (11 6a 21—22)
你愿意到哪棵树下,就请到那棵树下吧!
3）第三人称
祈使式第三人称单复数附加成分均为-zun/-zün,复数有时也用-zunlar/-zünlär,否定附加成分为-ma/mä.
(1) anïn ämtï kantmami qatun bözüg qamaγ bursung quwraγ ara buši birzün. (3 8a 15—17)
因此，现在乔昙弥夫人应把这布布施给僧众。
(2) kim qamaγ yalnuqlar iŠidzünlär. (11 3a 5)
并让大家也能听到。
(3) munča ödtä bärü ämgänmiš ämgäkim yoqsuz bolmazun. (3 7a 19—20)
不要让我们很久以来的心血白费！

三、表愿式
表愿式表示行为动作的发出者对进行的动作怀有某种期待，其附加成分有 -γay/-gäy 否定形态标记为-ma/-mä
(1) manga yämä buši birmäs bolγaysïz ! (3 7a 14)
请不要对我布施。
(2) ‥otγuratï orduγ qaršïγ qodup tašγarü üngäy täg mn. (13 4b 6—7)
好像预示我应该弃宫出走。
(3) ämti könglänmätin ayïγ qïlïnčtïn tïdïlmasarsizsizlär qarangqudïn kälip qarangquqa barmïš osuγluγ bolγaysizlär… (2 8a-b 29-30 1-2)
如果你们现在还犹豫不决，不停止作恶，那么你们只有从黑暗走向黑暗。

四、条件式
条件式表示动作发生的条件或假定动作的发生，条件式的构成为：动词词干+-sar/-sär(-sa/-sä)
其相应的人称形式为 -män/-sän /-biz/-siz/-sizlär 否定形态标记为-ma/-mä
(1) bilig köngül öčsär at öng öčär ‥ (15 9b 10—11)
如果识消除，名色也就消除。
(2) ämti könglänmätin ayïγ qïlïnčtïn tïdïlmasarsizsizlär qarangqudïn kälip qarangquqa barmïš osuγluγ bolγaysizlär… (2 8a-b 29-30 1-2)
如果你们现在还犹豫不决，不停止作恶，那么你们只有从黑暗走向黑暗。
(3) ämtï sizlär oγlanïm tört türlüg tirin quwraγ ara olurur ärkän tingri burhanqa yaqïn tägsärsizlär , anta sizlär ang ilki iki qïrk irü bälgü qutïn buyanïn adartlaγalï uqγalï qataγlanïnglar . (2 5a 1---5)
所以，男人们！ 如果你们在天佛位于四种僧众之时接近他，你们首先应竭尽全力熟知区分三十二种福禄之吉相。
(4) antaγ oq ärsär yawazta yawaz ol köngll titir‥kim muntaγ ädgülüg maytri bodisawataγ körgäli küsämäsär… (1 6a 4---6)
如果不想拜见如此慈悲之弥勒菩萨，真可谓邪恶之邪念。

（三）动词的非人称形式

动词的非人称形式是指本身不具有谓语性人称变化的动词形式，它一般不能独立作谓语，但可以和系动词一起构成谓语。形动词还可以做主语、宾语、定语、状语等语法成分。在回鹘文《弥勒会见记》中动词的非人称形式包括形动词、动名词、副动词三种。

（一） 形动词

形动词兼有形容词、动词的特性，在回鹘文《弥勒会见记》中，形动词的种类异常丰富、数量众多。与现代维吾尔语有着显著差别的是，在回鹘文《弥勒会见记》中-γan/-qan : -gän/-kän 还没有使用，而以-miš 形式为主。与现代维吾尔语相同的是回鹘文《弥勒会见记》中的形动词也可以分为现在—将来时，过去时形动词。 另外，形动词也可以有人称、数、格位的变化。

1、 过去时形动词

-miš/mïš 形动词

közädmiš 守卫的 （ 序章 8a 14）

toγmïš 生于 (序章 9a 3)

tägmiš 得到的 (2 11b 16)

qalmïš 剩下的 (2 13b 5)

(1) anï uqγalï bilgäli qataγlanïp qïrk kalp altmïš kalp ödtä bärü yïγmïš ädgümüz ärdämimizni alqu üntürüp näng qïlïp ol toyïnïγ uqγalï odγurγalï umadïmïz. (4 7b 3—6)

我们为了辨认他而努力施展出四十劫时，六十劫以来积的所有善德，但始终未能认出那个道人，也未能使他醒来。

(2) anča anča irinč yarlïγ tïnlaγ oγlanï qïwraγ mung taγqa tägmiš ärurlär. (15 6b 4—5)

生为可怜的人子，遭遇如此多的灾难。

(3) taqï ymä tört tuγum biš yol ičintä bir bir ažunlarda asanki sanïnča tuγmïšïn öyür saqïnur. (15 1b 23—26)

他又思量了生在四生、五趣的经历。

(2) –duq/-dük/--tuq/-tük 形动词

tuγduq 已出生的 (D 32)

tükätük 已完成的 (D 34)

saqintuq 想过的 (D 37)

kirmädüq 没进来的 (D 52)

(1) säkizinč ängitmädük tongïtmaduk ät’özin ayasï üzä iki tiz tilgänin börtä yarlïqar. (2 5a 18—20)

第八，正立手摩膝。

现在—将来时形动词

1）dačï/-däči/-tačï/-täči 形动词

täwirdäči 能转动的 （16 7a 12）

tartdači 能统治的 （16 7a 8）

uqtačï 能知道的 （16 7b 10）

biltäči 能理解的 （16 7b 10）

(1) tngri maitri burxannang araγ čaxšaputïn küzädtäči titsïlar ärsär alquda baštïn sumani arxant bolur. (16 14a 4—6)

尊者弥勒佛净戒的弟子们也都以善意为首而成为了罗汉。

（2）ötrü ol antaγ türlüg qop tïdïγ ada qïltačï törüläringä äm örüntäg bolmïš küügälig ärdäm yügärü qïlïp … (15 1b 5—9)

他显现出可以成为消除一切障碍药方的神通。;

2）-γuluq/-gülük 形动词

yaltratɣuluq 使发光的 （D 70）
qïlɣuluq 做过的 (1 4a 6)
qutɣarɣuluq 欲解脱的 (1 5a 2)
ätizgülük 演奏的 （1 5b 4）

(1) …bramanlar ara äzrua osuɣluɣ ayaɣuluq aɣrlaɣuluq ärür. (10 4b 6—7)
(他)在婆罗门中他像梵天一样被尊重。

（2）brxmayu purohit bašlayu säkiz tkiz tümän tört ming purohitlarnïng kärti körkläri mängizläri yitlinip toyin körkin blgülüg bolurlar . (16 13a 13—17)
以梵寿国师为首的八万四千国师的俗人面貌消失，而成为僧人。

(3) mängülüg nirwan balïqqa täggülük säkiz türlüg tüzün yoluɣ ayu birü rmn. (10 5a 12—13)
我将讲说通向永久涅磐的八正道。

（二）动名词

动名词是兼有动词、名词的部分语法功能的动词非人称形式。回鹘文《弥勒会见记》中的动名词大致有三种类型。

1、-maq/-mäk 动名词

qarïmaq 老 (1 15b 4)
ölmäk 死 (1 15b 4)
bolmaq 成为 （2 10b 13）

(1)arhant qutïn bulup taymak tüšmäkkä arïtï qoraɣmaz. (序章 11b 3—4)
获得罗汉果后，绝不怕坠落。

(2) maytri simit nom bitigda maytri bodiswtnïng toyïn bolmaq atlaɣ ikinti ülüŠ tükädi . (2 17b 23—25)
《弥勒会见记》弥勒菩萨成为道人的第二章结束。

2、-ɣu/-gü 动名词

ämgängü 受苦 (D 15)
barɣu 走 (D 16)

(1)kičmädin ara män säning adrïlmaqlaɣ ämgäkingni apamuqatägi tarqarɣu birgäymän . (13 11b 16—18)
不久之后，我将永远消除你的离别之苦。

(2)bu muntaɣ türlüg ölgümüz yitgümüz bar. (13 5b 8—10)
不论怎样，我们都将有一死。

（三） 副动词

副动词也是动词的非人称形式之一，它兼有动词和副词的语法特征，副动词保持原动词的支配能力和带状能力，可有语态、肯定、否定的变化，它在句子中作谓语，但没有动词时和人称的变化，回鹘文《弥勒会见记》中的副动词有以下几种形式

1）-p/-ïp/-ip/-up/-üp/-ap/-äp 形式副动词，这种副动词表示在主要行为动作之前或同时发生的行为动作之前或同时发生的行为动作的状态、方式、原因等，在主句的主要动词之前作状语，在从句中作谓语。

bulup 成为 (2 2b 2)
süzülüp 明白 (2 2B 14)
tïtïp 舍弃 (2 4b 2)
saqïnïp 思考 (2 4b 11)
iŠidip 听 (3 10b 27)
turup 站立 (4 4a 25)
ïdalap 放弃 (16 10b 16)

(1) tükül bilgä tngri tngrisi burhannïng ät'özintä biš boduɣluɣ yaruk yaltrïk ünüp matyadis uluŠtïn kälïp… (2 2b 6—10)
从全智的天中天佛放射出五种光亮，自来悌舍国中直射⋯
(2) altun önglüg qolïn karaza tonïntïn üntürü yarlïqap⋯(4 8a 25—26)
将（手臂）从金色的袈裟中抽出来。
(3) anïn amtï čkrwrt ilig xan ärkin türkin ïdalap qodup toyïn bolup arhant qutïnga täginti… (16 8a 11—14)
为此，现在又放弃了转轮王的权利，为僧而获得罗汉果。
2）-i/-ï; -ü/-u -a/-ä -yu/-yü 副动词，这种副动词表示持续进行或同时发生的动作。
üntürü 使出来 (4 8a 26)
soqïyu 撞 (4 8a 27)
sözläyü 说 (4 16b 11)
täwrilü 转动 (16 2b 5)
（1）ötrü tüzün maytri tngri tngrisi burhan adaqïnta yinčürü yükünüp käntü ornïnta oluru täginti… (4 8b 19—21)
然后仁者弥勒向天中天顶礼膜拜，而后回到了自己的位置。
(2)siz amtï bizingä nirwanqa barɣuluq yoluɣ ayu körkitü biring⋯ (15 11a 24—25)
现在请向我们指出通向涅磐之路⋯
3）-ɣalï/-qalï/-gäli/-käli 副动词，这种副动词表示行为动作的目的和动机。
išidgäli 欲听 （16 5a 16）
barɣalï 欲去 (16 5b 26)
išlägäli 欲做 (1 2a 13)
(1) tngri tngrisi burhan ärdinig körgäli küsüŠün ol urïlar birlä tägrikläp tawratï . (2 5a 3—5)
（弥勒）以见天中天佛宝的心愿，在那些男儿的簇拥下启程。
(2) sizlär ang ilki iki qïrk irü bälgü qutïn buyanïn adartlaɣalï uqɣalï qataɣlanïnglar. (2 5a 3—5)
你们因竭尽全力熟知区分三十二种福禄之吉相。
(3) ymä bir oɣurda adaqï aɣarlaɣ iglig udčï qïzï-ï yoɣrut satɣalï balïqqa barïr ärdi. (序章 4a 9—11)
有一次，一个有孕的牧羊女进城去卖酸奶。
4）否定副动词 -matïn/-mätin/-madïn/-mädin，这是一组较古老的否定形式。
körmädin 没看 (1 16b 5)
qutrulmadïn 没拯救 (1 2b 4)
äwrilmätin 不回头地 (13 8b 10)
（1）ol antaɣ ät'öz ämgänmäknïng tüšin utlïsïn bulmadïn. (1 15b 11—12)
让自身受到如此之苦，但还是未能得其因果。
（2）änïng ara kim qut bulmïš xaki äräni utru kälsärlär qunčuylarqa näng timädin amalïn artïp barïrlar ärdi ‥ (3 2b 18---21)
这时，得到幸福的释迦族男人迎面走来，没有对妇女们说任何话，平静地向前走去。

第五节 副 词

副词是表示动作、状态的特征或特征之特征的词类。副词在句子中主要用来说明动词作状语，表示动作状态的性质、方式、度量、时间、处所等。

（一）副词的构成

回鹘文《弥勒会见记》中的副词按构成方式可分为基本副词、派生副词、合成副词三类。

基本副动词由一个实语素构成，词干之外没有其他构词附加成分。例如：

bäk　　　很　　　(1　15b　17)

派生副动词即在词干后缀加构词附加成分而成。例如：

äzüksüz　　　真诚地　　　(2　2a　20)

合成副词，即由两个副词合成的副词。例如：

tärkin　tärkin　　　迅速地　　　(15　12a　1)

（二）副词的分类

根据副词的意义作用，可将回鹘文《弥勒会见记》中的副词分为时间频率副词、程度副词、地点方位副词、状态副词等四类。

1、时间频率副词，表示动作行为的时间和状态存在的时间。

amtï	现在	(10　5a　19)
yana	又	(序章　11a　1)
taqï	还	(序章　11a　4)
ötrü	以后	(1　6b　4)
öngrä	以前	(16　4 a　30)
tün	晚上	(1　13b　21)
bu　öd	此刻	(15　6a　3)

2、地点方位副词，表示动作和状态存在的地点。

yoqaru	向上	(1　14b　9)
üzä	在…上面	(1　14b　26)
üstün	上面	(1　15a　14)
ongaru	向右	(15　10b　1)
qodï	下面	(15　4b　4)
ičin	里面	(15　6a　24)
yaqïn	近	(4　5b　12)

3、程度副词，表示动作、状态、特征的度量和程度。

qop	很	(4　9b　13)
ang	最	(13　1a　8)
yig	好	(11　13a　27)
otγuratï	完全	(11　13b　17)

4、状态副词，表示动作进行的方式和状态。

titirü	仔细地	(11　10b　22)
tärkin	急忙	(10　5b　2)
munčulayu	这样	(13　10a　15)

（1）wčrarpan　tngrilär　wčirin　oynayu　öngtün　yïngaq　uduzurlar. (11　12b　19—20_)

金刚手持金刚杵在前面开路.　　　(方位副词)

(2)sizlär　ymä　barïp　kntü　kntü　quwraγïngïzlar　birlä　tünlä　küntüz　tört　yïngaqtïn　küyü　küzädü　barïnglar.　　　(11 3b 27—29))

你们也要去,和天众一起日夜从四方来保护她.　　　(时间副词)

(3) ang　kinintä　tükal　bilgä　maitri　burhan　nominta　toyin　bolup　arxant　qutïn　bultï　ärki …　　　(16　4a　27—29)

最后依照全智的弥勒佛的教法成为僧人而获得罗汉果.　　　(程度副词)

（4）anïng　ara　urlar　quwraγïn　tägrikläp　aqru　aqru　manglayu　ayaγqa　tägimlig　maytri　badari　bramanq　yaqïn　tägip…　　　（2　1a　6—9 ）

此时，尊者迷勒被众童子簇拥慢慢走到波多利婆罗门面前…

第六节　连词

连词是指连接句中成分、复句中的分句、语段中的句子，并表现这些单位结构关系的一种虚词，回鹘文《弥勒会见记》中的连词可以分为以下几类：

一、并列连词

并列连词连接句法上处于同等地位的语法成分，回鹘文《弥勒会见记》中的并列连词主要出现以下几个：

1、yana 表示“和、又”。如：

（1）yana inčä körsär aγlaqta aγlaq sini amrayu säwä yarlïqar …
(2 2b 26—28)

但又一看，唯独对你慈爱。

(2)yana ymä qop qamaγ sögütlär ï-ï ïγačlär ‥ sizini küsäyür oqïyurlar ‥ (11 6a 19—21)

还有所有树木都在盼望接待您。

2、taqï 表示“ 又、还”，如：

(1) taqï artuqraq tngri tngrisi burhanqa yaγuq tägip äwdin barqtïn ünüp toyïn bolγalï angsiz küsäyür… (2 9b 3—6)

他又想更接近天中天佛成为道人。

(2) taqï ymä säkiz tümän tört mïng tapaγčï qïzlar sizingtin adrïlïp qayu qalγaylar ärki… (13 8a 23—25)

再有八万四千侍女离开您后怎么办？

3、ymä 表示“又、再”，如：

amti ymä bu yir suwda nomlu□ qakrirt ilig qan bälgürmïš ärür…

现在法轮王又将在这个世界上出现。 (2 7a 22—24)

4、ulatï

(1) nanti upananti ulatï kumbantilar iligläri tüzün maytri bodiswatnïng ötügintä yorïp yir siqirürlär ärdi. (2 9a 3—5)

难陀波难陀和鸠盘提诸王在慈善弥勒菩萨经过的地方清扫。

(2) säkiz tümän tört mïng titsilarqa yangï blgrmiš brxmi užakta ulatï biliglärig ögrätir. (11 16a 21—23)

教给八万四千弟子这种新出现的婆罗米文字和其它知识。

5、 nä…nä 表示“既不…也不”。

nä qïlsar ayaγ bolur nä yanglaγ ädgü törülär üstälür. (11 16b 26—28)

做什么为坏？善法怎样做才能增加？

3、连词 azu、azuča 、ayu 表示“或者”。

ol ät’özüm qowuqum ičintä qamaγ biš ažun tïnlγlarïγ sïqurayïn ärdi ‥ azu säkiz tümän tüü tübüm sayu taluy ögüz osuγluγ sütlär aqzun ärdi ‥

让我的身躯内能盛下所有的五趣众生，或者让我的八万毛孔每个都流出海水一样的奶水。(10 2a 16—19)

二、主从连词

回鹘文《弥勒会见记》中，主从连词包括条件连词，因果连词等。

（一）条件连词

1、birök 如果

(1) birök bu böz ärdinig bursung quwraγ ara bušï birsär …

如果将这布布施给僧众… (3 6b 20—21)

(2) birök bu oγul äwdä barqta ärsär… (1 15a 21—22)

如果这男童可以留在家中…

2、abam 如果

3、qalï 如果、假如

（二）因果连词

anïn　　所以
(1) anïn　bilgä　yalnguq　oγlï　ädgü　qïlïnč　qïlmïš　kärgäk..　(2　7a　19—21)
所以，智者之子应做善事。
(2)anïn　ämti　bu　uluštïn　ünüp　barïrmän.　　　　(2　7b　9—10)
所以，现在我要离开这个国度。

第七节　代词

具有指代作用的词被称为代词，回鹘文《弥勒会见记》中的代词主要有人称代词、指示代词、反身代词、疑问代词、不定代词等种类。

一、人称代词

回鹘文《弥勒会见记》中的人称代词都有单、复数之分。

	单数		复数	
第一人称	män	我	biz	我们
第二人称	sän/siz	你	sizlär	你们
第三人称	ol	他	olar	他们

人称代词是一种代名词，它具有格位的变化，例如：

人称代词的格位系统

主格	领属格	与格	宾格	时位格	从格	工具格
män	mäning	manga	mäni	mäntä	mäntin	
sän	säning	sängä	säni	sintä	sinitin	
biz	bizning	bizgä	bizni	bizdä	biznidin	
Siz/sizlär	sizning	sizingä	sizlärni/sizni	Sizlärtä siznidä	sizdin	
ol	anïng	anga	anï	anta	antïn	anïn
olar	olarnïng	olarqa	olarnï	olarda	olardïn	anïn

注：因为语音和谐的原因，人称代词的某些格位有多种形式，在此只选其中一种作为代表。例句：

（1）antaγ　ärsär　tngrim　yarašï　kün　bursang　quwraγ　ärdini　birlä　mäning　ordumta　pinbut　asanu　yrlïqazun…　　(16　6a　7—10)
既然如此，我的上天，那就择吉日请您和僧众一起，在我的王宫中进斋食。

（2）män　sizingä　linhua　ärdini　bälägïdtïm.
我给您送去了莲花宝。

(3) yana　sizlärni　istäyü　körgäli　kälgäy…　　(13　10b　12—13)
我一定来寻找看望你们。

(4）sizingtä　öngi　iltü　…　　　(13　10b　20)
期盼您的…

(5) taqï　ymä　säkiz　tümän　tört　mïng　tapaγčï　qïzlar　sizingtin　adrïlïp　qayu　qayu　qalγaylar　ärki.　　(13　8a　23—25c)
再有，八万四千侍女离开您后怎么办？

（6）bodiswt　ymä　olarnïng　kongülingä　külär　oynayur…(13　1b　5—6)
菩萨依照他们的心愿嬉戏玩乐。

（7）qop　qamaγ　yalnguqlar　anïng　tägrä　tägzinürlär…　(11 16b　12—13))
所有的世人都围绕在他周围。

（8） olardïn bu užakaγ bitiyü ögräntim . （11 16a 3）
我从他们那里学习了这种文字。
(9) sän ang kin yalunguz mänga biš yüz yartmak äsirgäyürsän.
你最后只给我五百钱币。 (1 13a 3—4)
(10) anïn basa basa mäni tngri tngrisi burhanaγ ayïtγalï ïdur.
派我打听天中天佛（什么时候）来。 (3 1a 24—25)
(11) bizingä ymä nom nomlayu yarlïqaγay . (3 3b 9—10)
让我们真诚地听经吧！
（12 ）ol ögmäkin alqu bizni yarlïqadï… (3 4a 1—2)
（天中天佛）以所有赞美之词颂扬了我们。
(13)olarqa süzüg köngülüg tïnliγlar adralmaklaγ aqaγ ämgäkkä ärtingü qomurlar ärti… (序章 6a 10—12)
纯净的众生也因为和他们离别而陷入巨大的痛苦之中。

二 、反身代词

回鹘文《弥勒会见记》中的反身代词主要有两个即 “öz”、“käntü”。其中“käntü ”使用较多，一般没有人称、数、领属等变化。而“öz”出现次数较少，有人称、数、格的变化。

格	第一人称		第二人称		第三人称	
	单数	复数	单数	复数	单数	复数
主格	özüm	özümüz	özüng	özüngüz özüngüzlär	özi	özläri
宾格	özümin	özümüzni	özüngin	özüngüzni	özin	özlärin
属格	özümnÜng	özümüznüng	özüngnüng	özüngüznüng	özining	özlärining
与格	özümkä	özümüzkä	özünggä	özüngüzgä	özingä	özlärigä
从格	özümdin	özümüzdin	özüngdin	özüngüzdin	özidin	özläritin
位格	özümdä	özümüzdä	özüngdä	özüngüzdä	özidä	özlärintä

(1) taqï ymä öz ät'özin özi ölürür atlïγ bošγutsuz tïnlïγ bar.
还有叫作自身自杀的无学生灵。 (序章 11a 4—6)
(2) anta ötrü badari braman käntü titsilarïnta bu muntaγ aqïγ sawlar išidip yana käntününg uluγ qarï yaŠqa tägmïšïn saqïnïp . （2 4b 7—11）
波多利婆罗门听到自己的诸弟子这些伤心话语又想到自己上了岁数…
(3) biz irinč yarlaγ käyiklärig ämgätü ölürüp käntü özümüzni igidür .
我们折磨死苦命而又可怜的动物来养育我们自己。 (2 8a 8—11)
(4) sizlär käntü ayïγ qïlïnč küčintä bu muntaγ körksüz ažunta tuγmïš ärür sizlär … (2 8a 27—29)
由于你们自己所作的恶行，已坠入这样的恶界。
(5) yana özingä ädgülük asaγ tusu üčün sačïn saqlïn yülip kraža ton kädip dintar išin išläyür … (13 9b 9—13)
这是为自己也为别人的利益而削发、穿袈裟、做僧事的人。

三、指示代词

回鹘文《弥勒会见记》中的指示代词分为近指、远指，有单数、复数及格位的变化。近指代词主要有 “ bu 、 bular ” 远指代词主要有“ ol 、 olar ”
(1) munačï bu orunluq orunluqunguz bu ärmäz mu… (13 4a 15—17)
你看，这座位不是好好的吗？
(2) bu mäning ang kinki amranmaqïm . (13 5b 25—26)
这是我最后一次的爱。

(3) ol saway išidip qop yïngačtïnqï qut waxšiklar angsïz ögrünčülüg säwinčlig bolurlar . (13 7b 8—11)
听到那话后，各路神仙都感到十分高兴。
(4) anï titrï titrü saqïnu bilgä biligin titirü uqar … (15 8a 20)
他将其仔细思量后明白了。
注： anï 中的 a 是在表示远指的 an+nï (宾格)形成 annï 一词后，an 的一个辅音 n 脱落后形成。

四、疑问代词

回鹘文《弥勒会见记》中的疑问代词主要有两类（1）nä 型疑问代词，即以 nä 为词根附加其他成分构成。（2）qa 型疑问代词，即以 q、a 为词根附加其他成分构成。

1、nä 型疑问代词

näčük	为什么
nägü	为什么
näčä	多少
nädä	在哪
nägül	怎样

2、qa 型疑问代词

qayu	哪个
qanč	多少
qalï	怎样
qačan	什么时候
qač	多少

此外，还有疑问代词 kim 、 nä 、 üčun 等

（1）qayu qayu iš išläyü anunur ärki . (1 3b 7—9)
为转施哪些事而做准备呢？
(2) näčük qïlayïn qanqa barayïn . (1 16a 27—28)
我该怎么办，到哪儿去呢？
(3) mäning bayšïm badari braman näčä qoluluy titsilarqa šasatar bilgä bilik bošyurur ärki … (2 12b 13—15)
我的师傅波多利婆罗门向几轮弟子教授了智慧的知识呢？
(4) antay ädgü saqïnč saqïnïp antada kin nägü qïltï …
有了如此好的想法后，又干了些什么呢？ (3 4a 28—29)
(5) kim bu tonuy alïp tngri tngrisi burhanqa kädürgäli bušï birsär…
谁要是将这衣服布施给天中天佛穿的话… (3 4b 19—21)
(6) nä oyurqa nä iškä bardïng ärdi . (3 5a 10—11)
你是什么时候为什么事去的？
(7) ol antay öd qolu qačan bolyay ärki. (3 5b 10—11)
这种机会什么时候到来。
(8) anča üküš näčük böz toqïdï… (3 5a 16—17)
为什么织那么多的布呢？
(9)nägününg küčintä bu ayuluy yïlanlar bu-u muntay körksüz ažunta tuymïšlar . (序章 8b 27—29)
借助什么力量使如此丑陋的毒蛇降生于人世呢？

五、确定代词

回鹘文《弥勒会见记》中的有些代词指代全部的人或者事物，叫做确定代词。主要确定代词有：alqu、 qamay 、qop 这些代词可以像名词一样有变格形式。
（1）taqï ymä bar ikidin sïngar ülüšin qaturmak atlay bošyutsuz tüzün tïnlïy kim alqu nïzwanïlarïy arïtï alqmïš . (序章 11b 12—15)
还有叫俱解脱之无学的善者。

(2) amti biz ymä qop ilig tutuɣ äw barqaɣ qodop toyïn dintar bolalïm .
现在我们的所有官员、都督也应舍弃家眷成为道人。(1 1b 13—14)
(3) sin mini kičigdä bärü qamaɣ ödün tapaɣ uduɣ qïltïng.
你从我小的时候起就为我服务。 (13 10a 19—20)

第八节 后置词

用在名词或名词性短语后面表示名词和句子中其他成分之间关系的词叫做后置词，回鹘文《弥勒会见记》中的后置词主要有：

一、birlä 意为“和、跟、一起”

(1) män üč ärdinkä kirtgünč köngülüg upasï čü taš yigän tutuk kišim tüzün birlä kin kältäqi maytri burhanqa tosalïm tip maytri sü bäzätdimiz … (序章 14a 4—8)
我对三宝虔诚的伏婆塞曲·塔什依甘和我的夫人托孜那一起为了能和未来佛弥勒相见，特建弥勒尊像一座。
(2) anta ötrü tüzün maytri qadašï ačitida ulatï biš yigrmi urïlar birlä badari bramannïng ïnaɣ sawïn täginip … (2 6b 3—5)
从那以后，慈善的弥勒和他的同胞阿稽多等十五个男儿一起得到了波多利婆罗门真诚的嘱托。

二、 üzä 表示“在…上、用…”等意义。

(1)… aɣar ayamaqïn qorɣunlar züä adaqïn qučar bolur …(13 5a 6—8)
（黑头麻雀）尊敬地用爪子抱住菩萨的脚。
(2) … nagapušp atlïɣ sögütüg tüü türlüg tngridäm didim pasak üzä sögüt učïntaqï budïqlarïn itür yaratïrlar. (14 6b 18—21)
用各种王冠来装饰龙华树及其枝条。
(3) mn bükünki kün wižirlaɣ örgün üzä olurup … (14 6a 7—9)
所以，我今天将坐在金刚座上。

3、üčün 表示“为了、由于”等义。

(1) anïn mäning tïnlïɣ üčün könglüm yüräkim angsïz sïqïlar tangïlur … (1 14a 10)
所以，我内心深处为众生感到痛心。
(2) bu bözüg män angaru oɣrayu tngri tngrisi burhan üčün ägirdim ärdi … (3 7a 1—2)
这布是我专门为天中天佛织的。

4、 tägi

后置词 tägi 要求它所依附的词用与格形式，表示“到…为止”等意义。

(1) mïng mïng tümän tümän ärän išilär uluɣ kičig oɣlanqa tägi bulungtïn yïngaqtïn toyïn toyïn yïɣïlip … (2 6b 15—18)
成千上万男男女女直至大小孩童从四面八方聚集起来…

5、tapa 表示“朝、向”之意。

(1) … uluɣ aɣar ayamaqïn pasang taɣ tapa barïrlar . (1 3b 20—21)
（诸将领）怀着巨大的敬意朝正觉山走去。
(2) män ymä tüzün maytri tapa barayïn hormuzta tngri ulatï tört maharaq tngrilärning ayayu aɣaɣlayu yükünü äsängüläyü ayïtmïšïn tägüräyin . (1 13b 14—17)
我也到仁者弥勒那里去把帝释天及四大天王等诸圣的敬意和问候转告与他。

第 四 章 句 法

句法研究的对象是短语、句子，主要研究短语、句子的结构规律和类型。句法是突厥语语法的重要组成部分。

第一节 短语

短语是词的组合，是意义上和语法上能搭配而没有句调的一组词，所以短语又叫词组。短语内的词语依靠一定的语法手段组成一定的语法形式，表现出一定的语法意义。维吾尔语组成短语的语法手段主要有语序、虚词、格位等手段。一般情况下，短语可以从结构、功能两方面来划分。

一、短语的结构类型

（1）主谓短语

biz bilinür 我们知晓 (2 8a 16)

tïnlaγlar yïγïlïp 百姓聚集 (2 10a 18)

ol urïlar ikilä ärtingü 诸男儿异常惊讶 (2 12b 2)

(2) 动宾短语

nom išidip 听经 (序章 2b 21)

ädgü qïlïnč qïlmïš 做善事 (2 7a 20)

toyïn dïntar bolur 得道 (2 13b 20—21)

xakilarïγ ölütläp 杀死释迦族人 (序章 6a 27)

(3) 偏正短语

1、定中短语

amraq oγlum 爱子 (2 2b 2 1)

süzüg köngül 纯洁的心 (1 3a 5)

ädgü qïlïnč 善行 (1 4b 24)

2、状中短语

balïqqa barïr 到城里去 (序章 4a 11)

taluy kögüztin ünüp 从河海中出来 (1 4a 3)

basa basa körür 不断地看 (2 9b 11)

bäk qataγ 非常硬 (1 5a 4)

yaqïn tägip 靠近 (2 1a 9)

tükäl bilgä 全智 (1 5b 19)

（4）联合短语

asaγ tusu 利益 (序章 5a 23)

uluš balïq 城国 (1 3a 12)

taluy ögüz 河海 (1 4a 3)

sačïn saqalïn 须发 (1 4a 22)

yir suw 世界 (1 5b 28)

äzüksüz yazuksuz 真诚完美 (2 2a 20—21)

tünlä küntüz 日夜 (2 2a 14)

ögrünčülüg säwinčlig 高兴 (2 2a 20)

（5）同位短语

maytri baγšïsï badari braman 弥勒的师傅波多利婆罗 (2 6b 12)

brxmayu bramannïng qunčuyï brxmawati atlaγ qatun (10 4b 11-- 12)
婆罗门梵寿的妻子梵摩伐提夫人

（6）数量短语

biš qïrq yïl 三十五年 (2 2a 3)

iki adaqï 两足 (2 5b 3)

biŠ yigrmi urïlar 十五个男儿 (2 6b 4)

üč mïng uluγ mïng yir suw 三千大前世界 (1 15a 16—17)

（7）后置词短语

tïnlïγ　üčün　为百姓　(1　14a　10)

urïlar　birlä　和男儿门一起　(2　6b　4)

wižirlaγ　örgün　üzä　在金刚座上　(14　6a　9)

pasang　taγ　tapa　朝正觉山　(1　3b　21)

二、短语的功能类型

根据短语在句子中充当的成分，可以将回鹘文《弥勒会见记》中的短语分为名词性短语、动词性短语、形容词性短语、副词性短语等四类。

1、名词性短语　名词性短语的功能相当于名词，在句子中作主语和宾语。

mäning　tïnlïγ　我的众生　(1　14a　10)

biš　yigrmi　urïlar　十五个男儿　(2　6b　4)

2、动词性短语　动词性短语的功能相当于动词，在句子中作谓语。

titrü　saqïn-　仔细思考　(15　8a　20)

tört　yïngaqtïn　kü-　从四方来保护　(11　3b　29))

3、形容词性短语　动词性短语的功能相当于形容词，在句子中作谓语、定语。

qap　qara　非常黑　(13 5a　5—8)

anča　irinč　如此可怜　(15　6b　4)

4、副词性短语　副词性短语的功能相当于副词，在句子中作状语。

tünlä　küntüz　日夜　(11　3b　28))

aqru　aqru　慢慢　（2　1a　7 ）

第二节　单 句

单句按照语气的不同，可以分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句四类。

一、陈述句，述说一件事情的句子叫陈述句。

(1)mn barïp toyin dindar bolup nirwan yolïn tiläyrmn .(15　13b　13—14)

我要出家为僧，寻找涅磐之路。

（2）kičmädin ara män säning adrïlmaqlaɣ ämgäkingni apamuqatägi tarqarɣu birgäymän .　(13　11b　16—18)

不久之后，我将永远消除你的离别之苦。

二、疑问句，表示疑问、反问等语气。

(1) taqï ymä säkiz tümän tört mïng tapaγčï qïzlar sizingtin adrïlïp qayu qayu qalγaylar ärki.　(13　8a　23—25c)

再有，八万四千侍女离开您后怎么办？

（2）kim ärki trki tüzünüm bu yir suwda töpüg uqγučï qayu ärki. (1 14a　24-25)

我的善人，在此世上能领悟“顶”的人是谁？

三、祈使句，表示命令、请求等语气。

(1)siz amtï bizingä nirwanqa barγuluq yoluγ ayu körkitü biring… (15 11a　24—25)

现在请向我们指出通向涅磐之路…

(2) bärü　išidinglär !　(10　5a　6)

所有天众，你们听着!

四、感叹句，表示惊讶、喜悦、感叹等语气。

（1）ančama adruq adïnčïγ bu sögüt ärdni ärür …　(11 8a 20—21)

这是多么奇异的一棵宝树啊！

（2）ayaγqa tägimlig maitri bodiswt qač yalnguq körtlä qač yalnguq säwiglig ärür‥　(11　11b　24—26)

仁者弥勒菩萨长得多么漂亮，多么可爱啊！

第三节　　复　句

复句是由两个或两个以上的单句组成的句子。按照分句之间的关系，回鹘文《弥勒会见记》中的复句可以分为并列复句、偏正复句（包括转折复句、条件复句、因果复句、顺承复句、时间复句、假设复句、总分复句等）、顺承复句等。

一、并列复句

分句之间地位互相平等，不分主次。分句与分句之间有时用连词如“azu”连接，但在大多数情况下，分句之间无连词

Ol ät'özüm qowuqum ičintä qamaγ biš ažun tïnlγlarïγ sïqurayïn ärdi∶ azu säkiz tümän tüü tübüm sayu taluy ögüz osuγluγ sütlär aqzun ärdi∶ (10 2a 16—19)

让我的身躯内能盛夏所有的五趣众生，或者让我的八万毛孔每个都流出海水一样的奶水。

(2) kök qalïqda qut waxšiklarnïng yoqaru qodï ärtmiš tawïšlarï ištilür xua čäčäk yaγar … (13 7a 23---25)

天上到处听到神仙上下走动的声音，鲜花降落。

二、偏正复句

1、转折复句

转折复句的分句之间所表达的意思是一个转折，即相反或相对。从句在前，主句在后。从句中的动词带有条件式成分-sar/-sär,从句表达的意思与主句相反。

(1) titrüm täringin qoduru uqmasar ymä qutrulmaq yolqa tïltaq bolur ažun ažunta bilgä biliglig čadisamar bolur… (15 6a 15—18)

他虽然不明白其深奥的道理，但是他知道（缘起论）将是他达到解脱之路的原因，成为聪明的人。

(2) tuta yarmanɣalï saqïnurlar näng tïdïlu tutuluumazlar。(15 4b 26—28)

他们想抓住她们，但抓不住。

2、条件复句

条件复句的从句在前，主句在后。从句所表达的意义是主句的前提和条件。

（1）qaltï (qanglï qoγï) äningüsi tigäni tükäl ärsär …očuz tägzinür. (16 2b 3—5)

如果车的轮毂、轮辐、轮子完整时（车子）就容易滚动前进。

(2) qayu kišikä bilig ärdäm krgäk ärsär… ol kiši bitig užik bošɣunmïs krgäk… (11 14a 23—25)

人们要想学习知识，就必须学习文字。

3、因果复句

因果复句的从句在前，主句在后。从句与主句之间互为因果。

（1）ayïγ qïlïnč qïltïlar∶ozmadïlar∶ (15 3b 1--- 2)

他们干了坏事，不能得到拯救。

(2) oyun üningä yir täpräyür . (10 5b 18—19)

由于乐声，大地在颤抖。

4、时间复句

时间复句的从句在前，主句在后。从句多带有表示时间的形态标记-da/-dä 或-sar/-sär。

anča saw yrlïqaduqda yitinčsiz yitiz yaγïz yir täbräyür. (16 3b 24—25)

当他这样说时，大地抖动起来。

(2) käntü orunlarïnta oluru ögirmäz säwinmäzlär … (15 4b 23---24)

他们坐在自己的座位上时，高兴不起来。

5、假设复句

(1) arïγda simäkdä ärip burhan qutïn bulsar män yana sizlärni istäyü körgäli kälgäy. (13 10b 11---13)
如果我能在林中获得正觉，我一定来寻找看望你们。
(2) ämti könglänmätin ayïγ qïlïnčtïn tïdïlmasarsizsizlär qarangqudïn kälip qarangquqa barmïŠ osuγluγ bolγaysizlär… (2 8a-b 29-30 1-2)
如果你们现在还犹豫不决，不停止作恶，那么你们只有从黑暗走向黑暗。
6、补充复句
补充复句后面的从句一般是对前面主句的补充。
qop qamaγ yalnguqlar üč öngi bölär ·· adïrar ·· bir ongalï otγuraq ulušta turmïšlar ·· ikinti titrÜlmïš ulušta turmïšlar ·· üčünč otγuraqsïz ulušta turmïšlar ·· (15 14a 16—21)
一切众生分为三类：一类立于正定域，二类立于摇动域，三类立于不定域。
三、顺承复句
顺承复句一般是各分句或者一个接一个地说出连续发生的事情，或者后一分句顺着前一分句的意思说下去。可分为有连接词顺承复句和无连接词顺承复句两类。
(1) anï körüp tiwa (arži) inčä tip tiyür … (13 1a 10—11)
见此情景后，天神这样说…
（2）anï išidip tngrdäm küč sünin ärngäk soqïγïnča ödtä altï qat tngri yirintäki ü lg ü s ü z sanïz oyunlarïγ alïp bodiswt ü skintä yïγïlurlar. (10 5b 6-10)
（天神们）听到这话后，他们以天力弹指之间就把六层天中的乐器拿来放在菩萨面前。

第五章 结 论

回鹘文《弥勒会见记》是一部长达二十七幕的回鹘文佛教文献。它也是我国最早的回鹘手抄本佛教文献之一。对它进行研究不仅对研究了解古代维吾尔人的宗教、历史、文学、文化等方面具有重要意义，而且对研究古代维吾尔人的语言有极其重要的作用。本文借鉴各位专家的研究成果研究分析了回鹘文《弥勒会见记》在语言上的特点。

语音方面对回鹘文《弥勒会见记》八个元音、二十一个辅音进行分类描述。并粗略地分析了短元音、长元音、复元音及元音和谐的问题。当然，其中的有些表述可能存在不当。另外，总结了这一时期古代维吾尔语在语音方面的一些特点，如：元音之间及音节尾的 b 变为 w，元音之间及音节尾的古音 d 继续保留，词首辅音 b 变为为 m.，辅音 ž 、v 、h 出现在回鹘文中等现象。

词法方面，主要分析了各类词即名词、形容词、数量词、代词、动词、副词、后置词、连词、情态词、助词、感叹词等各自的语法特征及其语法作用。

语法方面，分析了古代维语构词特点及构词、构形附加成分，对比分析了回鹘文时期新的语法手段的出现和旧的语法手段的消失，如：从格附加成分-din/ -dïn/-tin /-tïn 已出现，出现了新的宾格附加成分-ni /-nï。副动词为-p 形式，而不是-pan 形式。形动词继承了碑铭文献语言的特点，仍以-miš/-mïš 形式为主。全文只出现了诸如 ärkän 等极个别的-γan/gan 形式的词，而在南部语言中-γan/ -gan /–qan/ -kan 形式已少量出现。kim 作为关联词形式被广泛运用等等。

参 考 文 献

[1] 耿世民 《维吾尔古代文献研究》 中央民族大学出版社 2003 年 12 月
[2] 杨承兴 《现代维吾尔语语法》 新疆大学出版社 2002 年 1 月
[3] 李经纬等《高昌回鹘文献语言研究》 新疆大学出版社 2003 年 12 月
[4] 李增祥等《回鹘文文献语言简志》 新疆大学出版社 1999 年 9 月
[5] 赵明鸣 《〈突厥语词典〉语言言究》 中央民族大学出版社 2001 年 5 月
[6] 伊斯拉菲尔玉•素甫等 《回鹘文弥勒会见记》 新疆人民出版社 1987 年 7 月
[7] A •冯 •加班《古代突厥语语法》. 内蒙古教育出版社 2004 年 8 月
[8] 张铁山《回鹘文献语言的结构与特点》 中央民族大学出版社 2005 年 12 月
[9] 阿不里克木•牙森《吐鲁番回鹘文世俗文书语言结构研究》 新疆大学出版社 2001 年 5 月
[10] 牛汝极 《维吾尔古文字与古文献导论》 新疆人民出版社 1997 年 8 月
[11] 校仲彝 《〈突厥语词典〉研究论文集》 新疆人民出版社 2006 年 9 月
[12] 程适良 《突厥比较语言学》 新疆人民出版社 1997 年 8 月
[13] 谢尔巴克(李经纬译)《新疆 10-13 世纪突厥语文献语言语法概要》新疆大学出版社 1983 年 12 月
[14] 叶少钧《试论十一世纪维吾尔语的特点》，载《喀什师范学院学报》，1984 第一期
[15] 哈米提•铁木尔《现代维吾尔语语法》 民族出版社 1987 年 6 月
[16] 迪拉娜•伊斯拉菲尔《回鹘文哈密本〈弥勒会见记〉之动词词法分析》 中央民族大学硕士学位论文 2005 年 5 月

在读期间发表论文清单：

1、《浅析维吾尔语的零派生构词法》发表在《语言与翻译》（核心）2005年第四期；

2、《对现代维吾尔语词汇中复式结构词的考察》发表在《新疆石油教育学院学报》2005 年第三期。

致谢

喀什师范学院语言系是我院首批可以培养硕士研究生的系部之一，语言系是一个学习、研究维吾尔语的好地方。这里有学习研究维吾尔语的良好条件，有浓厚的学术氛围，有专业水平极高的老师。三年前，我荣幸地成为了师院招收的首批维吾尔语研究方向的研究生，由此开始了师从杨承兴老师学习维吾尔语的三年研究生学习。我清楚地记得，研究生的第一年，由于自己的专业知识欠缺，学习热情不高，在专业学习上曾一度产生了动摇。在这期间杨承兴老师给予了我无微不至的关心和爱护，正是导师的谆谆教诲使我度过了难关，坚持下来，并对所学专业产生了兴趣。

在论文的写作过程中，杨老师多方为我搜集资料，及时对我的论文进行修改，付出了大量心血。我想，此刻只有四个字可以表达我的感受，那就是“师恩难忘”。导师不但在学业上传道授惑，更多时候以他严谨的治学态度感染着我，影响着我的求学与做人，让我一点点在进步，如果以后我能取得一点成绩的话，那都得益于杨老师的悉心教诲。

另外，我还要感谢副院长司晓宏老师、科研处的百合提亚尔处长、谢永萍副处长、艾力老师。他们一方面统筹全局，另一方面甘愿为我院的研究生们搞好“后勤”工作，及时解决研究生们在学习生活中遇到的种种困难，没有他们的付出就没有我院的研究生教育。

感谢浙江大学的吴晓英老师，喀什师范学院人文系的艾尔肯老师、吐拉甫老师，语言系的康健老师，海尤尔老师，汉教部的刘秀明老师，他们曾给予我无私教诲和帮助。

最后，我衷心地祝愿我院的研究生教育能取得更大的成绩。

学位论文独创性声明

本人声明，所呈交的学位论文系本人在导师指导下独立完成的研究成果。文中依法引用他人的成果，均已做出明确标注或得到许可。论文内容未包含法律意义上已属于他人的任何形式的研究成果，也不包含本人已用于其他学位申请的论文或成果。与我一同工作的同志对本研究所做的任何贡献均已在论文中作了明确的说明并表示谢意。

本人如违反上述声明，愿意承担由此引发的一切责任和后果。

论文作者签名：柳元平 日期：07年7月1日

学位论文知识产权权属声明

本人的学位论文是在学期间在导师指导下完成的，知识产权归属学校。学校享有以任何方式发表、复制、公开阅览、借阅以及申请专利等权利。本人离校后发表或使用学位论文或与该论文直接相关的学术论文或成果时，署名单位仍然为喀什师范学院。

本学位论文属于：

保密 □，在 年解密后适用于本声明。

不保密☑。

（请在以上方框内打“√”）

论文作者签名：柳元平 日期：07年7月1日

导师签名：杨泉兴 日期：07年7月1日

硕士研究生学位论文摘要

喀什师范学院

论文题目（中文） 回鹘文《弥勒会见记》语言研究

论文题目（外文）The Research on The Language of Maitrisimit

研究生姓名：柳元丰

学科、专业：少数民族语言文学

研究方向：维吾尔语研究

导师姓名职称：杨承兴

论文答辩日期 2007 年 6 月 2 日

学位授予日期 2007 年 6 月 25 日

硕士研究生学位论文摘要

喀什师范学院

论文题目（中文） 回鹘文《弥勒会见记》语言研究

论文题目（外文）**The Research on The Language of Maitrisimit**

研究生姓名：柳元丰

学科、专业：少数民族语言文学

研究方向：维吾尔语研究

导师姓名职称：杨承兴

论文答辩日期　　年　月　日

学位授予日期　　年　月　日

摘　　要

回鹘文《弥勒会见记》是一部长达二十七幕的回鹘文佛教文献。它也是我国最早的回鹘手抄本佛教文献之一。对它进行研究不仅对研究了解古代维吾尔人的宗教、历史、文学、文化等方面具有重要意义，而且对研究古代维吾尔人的语言有极其重要的作用。本文借鉴各位专家的研究成果研究分析了回鹘文《弥勒会见记》在语言上的特点。

语音方面，虽然回鹘文是一种拼音文字，但回鹘文时期文字体系中依然缺乏足够的专门符号来表示所有的语音。回鹘文用 5 个字符来表示 8 个元音，而在早期的回鹘文文献中，表示辅音 q、x、γ 的字符相同，到了回鹘文后期的文献中才在该字符的左前方加两点表示"q",加一点表示"x",不加点表示"γ"。表示"n"的字符早期前面没有一点，只是到了后来才出现了一点。同样，在其回鹘文文献语言中表示 s、š 的字符并无区别，只是到了后来才在表示 s 的字符右边加了两点来表示"š"。

本文语音部分主要对八个元音、二十一个辅音进行分类描述。并粗略地分析了短元音、长元音、复元音及元音和谐的问题。另外，总结了这一时期古代维吾尔语在语音方面的一些特点，如：元音之间及音节尾的 b 变为 w，元音之间及音节尾的古音 d 继续保留，词首辅音 b 变为为 m.，辅音 ž、v、h 出现在回鹘文中等现象。

词法方面，主要分析了各类词即名词、形容词、数量词、代词、动词、副词、后置词、连词、情态词、助词、感叹词等各自的语法特征及其语法作用。名词、动词、形容词、代词、数词都有各自的造词和变词系统并且在句子中作句子成分。副词、后置词、连词、情态词、助词、感叹词等词类缺乏形态变化，在句子中多起语法作用。

对词法的分析研究是本文的重点，论文分析了古代维语构词特点及构词、构形附加成分，对比分析了回鹘文时期新的语法手段的出现和旧的语法手段的

消失，在研究分析名词时，着重对比研究了名词的人称、格等语法范畴。在分析名词的格时分析了在回鹘文时期新出现的宾格附加成分-ni /-nï 及其它在现代维语文学语言中已经消亡的各种宾格形式。回鹘文《弥勒会见记》的时位格表示动作行为发生的时间、地点。跟现代维吾尔语中的时位格作用基本相同。与现代维吾尔语不同之处是回鹘文献语言时期的时位格延续了鄂尔浑碑铭文献时期位从格的作用，即时位格也起名词从格的作用，与新出现的从格附加成分-din/-dïn/-tin /-tïn 并存。另外 ，对已经消亡的古维语工具格作了一些探索。回鹘文《弥勒会见记》中动词的形态变化丰富，论文研究分析了动词的语态、式、时、人称、数、体的变化，肯定否定的对立，非人称形式的动名词、行动词、副动词等。副动词为-p 形式，而不是-pan 形式。形动词继承了碑铭文献语言的特点，仍以-miš/-mïš 形式为主。全文只出现了诸如 ärkän 等极个别的-γan/gan 形式的词，而在南部语言中-γan/ -gan /–qan/ -kan 形式已少量出现。在研究分析数词时，指出了古今数词表达方式上的异同。kim 作为关联词形式被广泛运用等等。

最后，论文从短语、句子的构成及语法作用等方面对句法作了一些研究。与现代维吾尔语一样，回鹘文献语言时期组成短语的语法手段主要有词序、虚词、格位。而句子则可分为单句、复句。

Abstract

The old uygur language "Maitrisimit" is long reaches 27 old uygur language Buddhism document.It also is one of our country earliest old yugur language hand-written copy Buddhism documents. the research not only to it to understand ancient times Uygur's religion, history, literature, culture has the vital significance, moreover to studied the ancient times Uyguur's language to have the extremely vital role.This article profited from fellow experts' research results research to analyze .

Pronunciation aspect, although the old yugur language is one kind of alphabetic writing, but in the old uygur language time writing system still lacks the enough special mark to express all pronunciations.The old uygur language 8 vowels with 5 characters, but in the early old uygur language literature, indicated consonant q, x, gamma the character is same, only in the old yugur language later period literature then added two dot in this character left front of"q"to express"q", adds one dot to express "x", and express "γ"without dot. to expresse"n" without dot in the early time, only has appeared in later.Similarly, in the old uygur literature language to expresse " s, š " without difference, only in later. adding two dots to express "š ".

This article pronunciation part mainly to analyze eight vowels, 21 consonants carries on the classified description.And has analyzed the short vowel, the long vowel, the duplicate vowel and the vowel harmonious question sketchily. Moreover, summarized this time ancient times the Uygur in pronunciation aspect some characteristics, for example: Between the vowel and syllable tail "b" becomes "w", between the vowel and syllable tail ancient pronunciation "d" continues to retain, word first consonant "b" becomes is "m", the consonant "ž, v, h" appears in the old uygur language .

The morphology aspect, mainly has analyzed each kind of word such as the noun, the adjective, the number-classifier phrase, the pronoun, the verb, the adverb, the postposition, the conjunction, the spirit word, the auxiliary, the interjection and so on respective grammar characterist And grammar function.And the noun, the verb, the adjective, the pronoun, the numeral all have respective make the word and change the word system to make the component parts of a sentence in the sentence. adverb, postposition, conjunction, spirit word, auxiliary, interjection lack the shape change, are many the grammar function in the sentence.

To the morphology analysis research was the key point, the paper has analyzed the ancient times Uygur language construction word characteristic and the construction word, the configuration attachment ingredient, the contrast has analyzed the old uygur language time new grammar method appearance and old grammar method vanishing, when research analysis noun, contrasted emphatically has studied grammar categories and so on noun person, standard. When analysis noun standard has analyzed the binger attachment ingredient - ni /-n which appears newly in the old uygur language time ï and other each kind of binger form which already withered away in the modern Uygur language literary language.The old uygur language

"Maitrisimit"the time position standard to express the movement behavior occurs time, place. in time position standard, it has basic same function With modern Uygur ,but it is different that time position standard of the orho time has beencontinued by old uygur language literature language time. the immediate position standard also has same role with noun from the standard function, with newly appears from standard attachment ingredient - din/- dïn/-tin /-t ïn coexisting.Moreover, to the ancient Uygur language instrumental case which already withered away has made some explorations. The old uygur language "Maitrisimit" the verb shape change to be rich The paper research has analyzed the verb voice, the type, when, personal, the number, the body change, definitely denies opposition, non-personal form gerund, good verb, vice-verb and so on.The vice-verb is - the "p" form, but is not - the "pan"form.The shape verb has inherited the stele text literature language characteristic, still by - miš/-mïš form primarily.The full text only appeared such as "ärkän" and so on the extremely individual "-γan/gan" form word, But "- γan/- gan /-qan/ - kan" form appeared few in the south language.When research analysis numeral, has pointed out in the ancient and modern numeral expression way similarities and differences.kim is widely utilized as the associated word form and so on.

Finally, the paper from aspects and so on phrase, sentence constitution and grammar function has done some research to the syntax.Is same with the modern Uygur, the orho literature language time composition phrase grammar method mainly has the word order, the function word, the standard position。But the sentence may divide into the sentence, the compound sentence.